

TYGI **100B**



ITALIANO

INDICE

1 INFORMAZIONI GENERALI	3
2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	4
3 DATI TECNICI	5
4 DESCRIZIONE GENERALE DEL RIUNITO ODONTOIATRICO TYGI 100B.....	6
4.1 ETICHETTA DELL'UNITÀ	8
5 REQUISITI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE	8
5.1 CONDIZIONI AMBIENTALI	8
5.2 REQUISITI DELLE UTENZE.....	8
5.3 SUPERFICIE DEL PAVIMENTO	9
5.4 CONDIZIONI AMBIENTALI	9
6 ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE	9
7 ACCENSIONE DELL'UNITÀ	10
8 GRUPPO STRUMENTI	11
8.1 TAVOLETTA OPERATORE E MANIPOLI	11
8.1.1 Descrizione dei pulsanti	12
8.1.2 Salvataggio delle impostazioni personalizzate.....	13
8.1.3 Regolazione del flusso dell'acqua di raffreddamento.....	13
8.1.4 Portatray	13
8.1.5 Funzionamento dei singoli strumenti.....	14
8.2 COMANDO A PEDALE	16
8.3 GRUPPO IDRICO	17
8.3.1 Supporto triplo sul lato assistente	18
8.3.2 Aspirasaliva	19
8.3.3 Strumenti del gruppo idrico	19
8.4 FUNZIONAMENTO DELLA POLTRONA ODONTOIATRICA.....	19
8.5 LAMPADA ODONTOIATRICA.....	20
8.6 COMPLETAMENTO DEL LAVORO.....	20
9 MANUTENZIONE DEL PRODOTTO	21
10 PULIZIA, DISINFEZIONE E DECONTAMINAZIONE	22
11 SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE	26
12 SERVIZIO RIPARAZIONI.....	27
13 CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO / CHECK LIST	28
14 GARANZIA	28
15 TRASPORTO E STOCCAGGIO	29
15.1 TRASPORTO	29
15.2 STOCCAGGIO.....	29

APPENDICE A - LAMPADA OPERATORIA ODONTOIATRICA

APPENDICE B - DISINFEZIONE

APPENDICE C - POLTRONA

ITALIANO

1 INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti Istruzioni per l'uso hanno lo scopo di fornire le informazioni necessarie riguardo al riunito dontoiatrico **TYGI 100 B**. Si prega di leggere e comprendere le informazioni fornite nel presente manuale prima di mettere in funzionamento l'unità. Il riunito odontoiatrico è destinato all'uso da parte di uno specialista, che sia a conoscenza delle seguenti istruzioni per l'uso così come delle istruzioni relative a eventuali altri prodotti e applicazioni usati in combinazione con questa unità. Per garantire il corretto funzionamento, l'installazione e/o le regolazioni devono essere eseguite da tecnici autorizzati da imprese a loro volta autorizzate. Devono essere rispettati i requisiti delle utenze e i requisiti di installazione specificati nelle Istruzioni per l'uso.



Fig. 1.1 Continental



Fig. 1.2 International

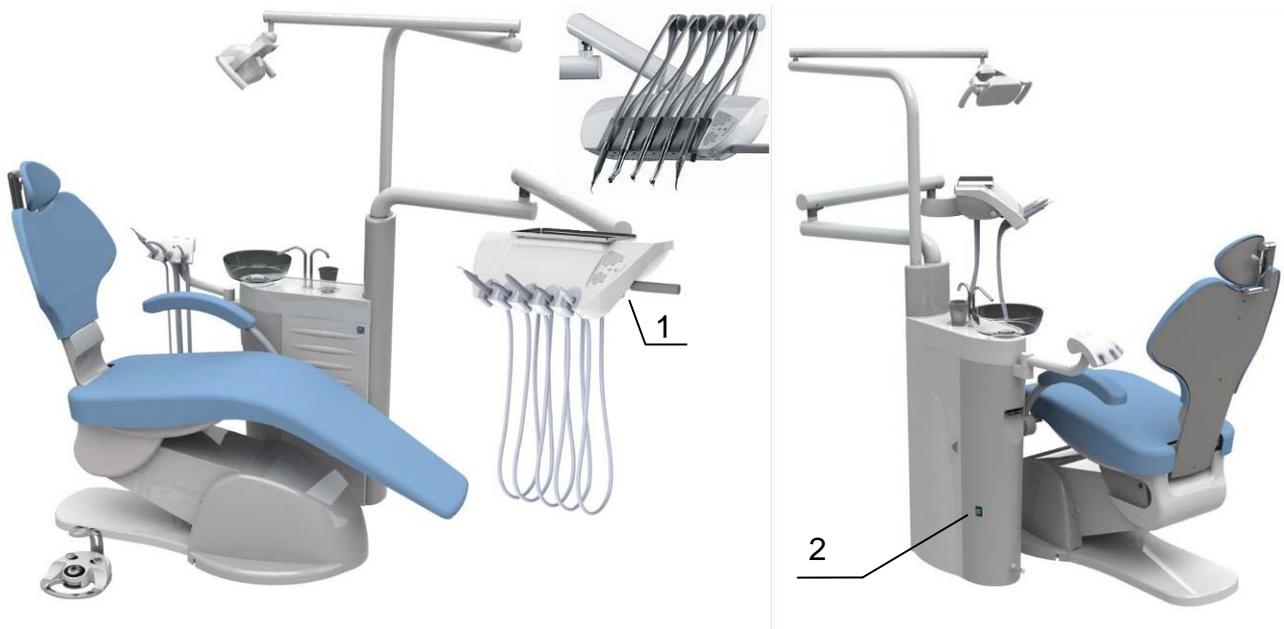


Fig. 1.3

1. Posizione dell'etichetta dell'unità
2. Posizione dell'interruttore principale

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il **TYGI 100 B** è un riunito odontoiatrico di tipo portatile con unità di alimentazione integrata nella poltrona.

Sul gruppo idrico sono montati i pantografi della tavoletta operatore con strumenti e manipoli e della lampada odontoiatrica. Gli strumenti e i manipoli, a eccezione di siringhe, aspirasaliva, aspiratore grande e piccolo, lampada di polimerizzazione e telecamera intraorale, vengono controllati mediante il comando a pedale. La tastiera con i pulsanti di comando e le spie luminose è situata sulla tavoletta operatore. La maniglia permette un agile posizionamento della tavoletta operatore. Nella configurazione standard, la maniglia è montata sul lato destro della tavoletta operatore. La tavoletta operatore con maniglia sul lato sinistro o su entrambi i lati è disponibile su richiesta. In base al modello, il gruppo idrico può essere dotato di aspirasaliva e di aspiratore grande e piccolo. La bacinella e i beccucci di risciacquo e riempimento del bicchiere sono asportabili. I supporti in silicone del portatray e i coprimaniglia in silicone possono essere rimossi e sterilizzati. Anche i manipoli dell'aspiratore grande e di quello piccolo sono asportabili e possono essere disinfettati e sterilizzati. Le cannule dell'aspirasaliva sono esclusivamente monouso.

Su richiesta, sono disponibili accessori opzionali come portatray con montaggio su consolle e monitor con sistema di sollevamento a pantografo.

Sono disponibili le seguenti configurazioni della tavoletta operatore:

- 1 siringa
- max. 3 strumenti rotanti, dei quali
 - max. 2 turbine
 - max. 2 micromotori (max. 2 motori CC o max. 2 motori brushless CC)
 - fino a 2 motori brushed (max. 2 motori CC o max. 2 motori brushless CC)
 - fino a 2 motori brushless
- 1 ablatore a ultrasuoni (di seguito ablatore)
- max. 5 strumenti dotati di illuminazione
- 1 lampada di polimerizzazione

➤ Nota

La combinazione di motori brushed CC e brushless CC non è disponibile.

Il gruppo idrico può essere equipaggiato con gli strumenti seguenti:

- 1 aspiratore grande
- 1 aspiratore piccolo
- 1 aspirasaliva
- 1 telecamera intraorale
- 1 lampada di polimerizzazione
- 1 siringa

➤ Nota

Ablatore - ablatore ad ultrasuoni

Motore CC - motore brushed

Motore brushless CC - motore brushless

➤ Nota

Optional e accessori supplementari (vedere il listino prezzi aggiornato).

3 DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	230V \pm 10%
Frequenza	50 Hz \pm 2 %
Tensione di alimentazione max. assorbita a 230V/50 Hz	400 VA + 10%
Pressione di alimentazione dell'aria	da 0,45 a 0,8 MPa
Pressione di alimentazione dell'acqua	da 0,3 a 0,6 MPa
Peso del riunito odontoiatrico	65 kg + max. 20 kg in base agli accessori
Tipo di protezione dagli urti	Dispositivi di classe I
Grado di protezione dagli urti	Parti applicate di tipo B
Temperatura dell'acqua al bicchiere	33 \pm 5°C (con riscaldatore montato)
Carico max. consigliato per il portatray	0,5 kg



Per eliminare il rischio di scosse elettriche, l'apparecchiatura deve essere collegata alla rete elettrica con un collegamento a terra affidabile di protezione. La modalità di funzionamento è continua con carico intermittente, secondo la prassi degli studi dentistici.

4 DESCRIZIONE GENERALE DEL RIUNITO TYGI 100 B CONTINENTAL

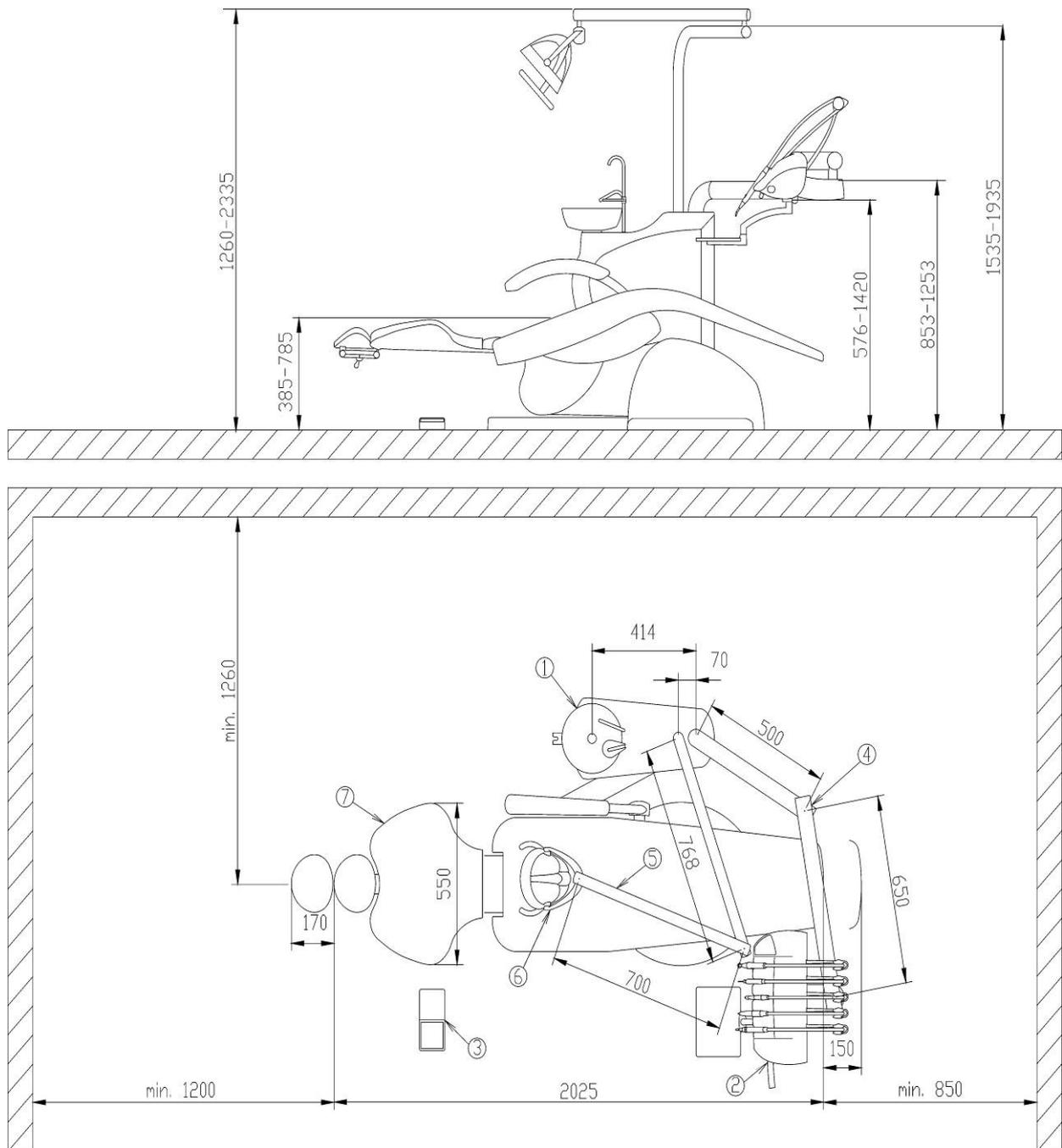
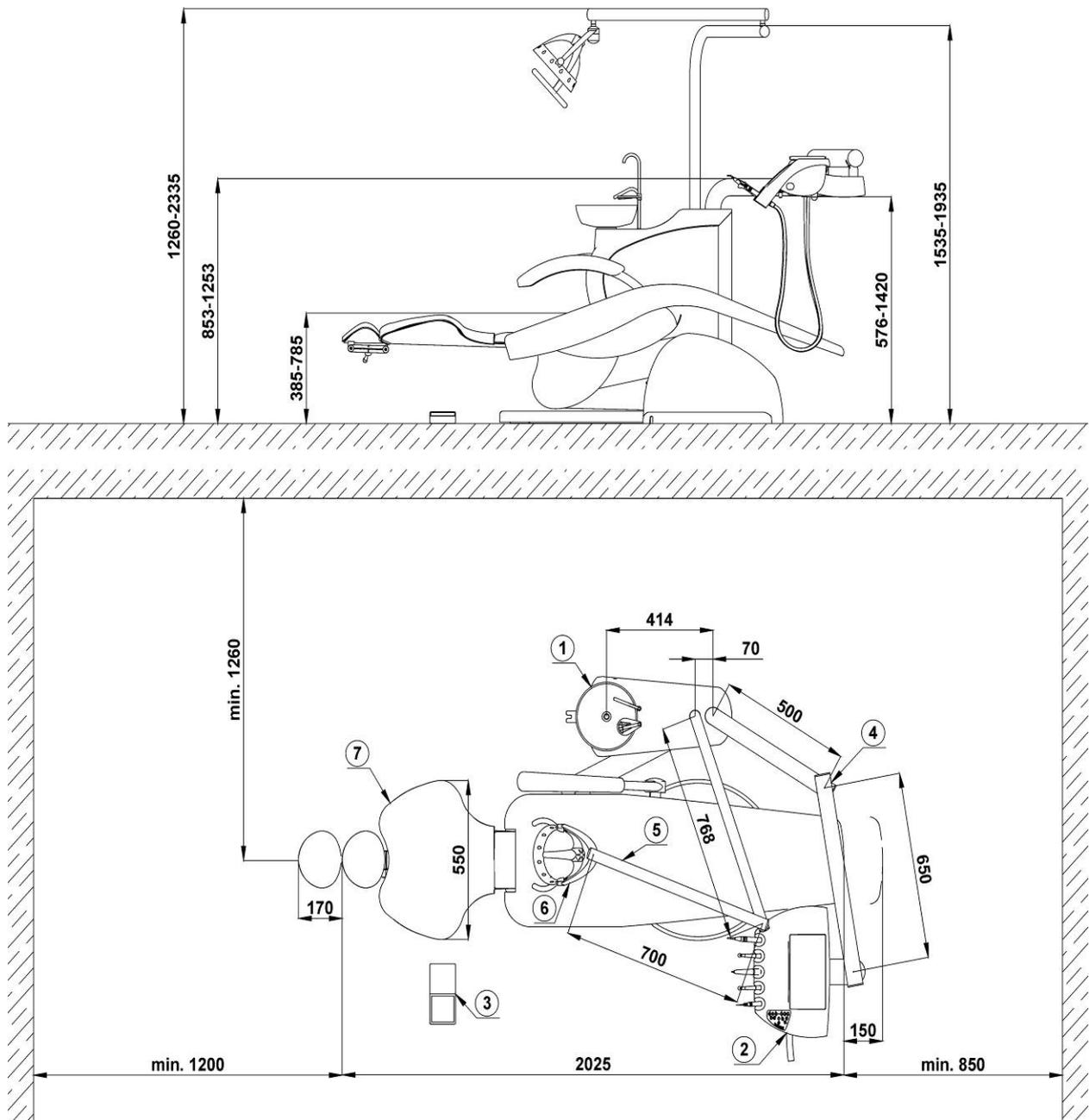


Fig. 4.1

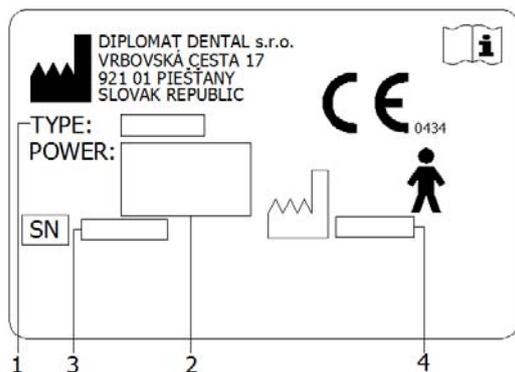
- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Gruppo idrico | 5. Pantografo della lampada odontoiatrica |
| 2. Tavoleta operatore | 6. Lampada odontoiatrica |
| 3. Comando a pedale | 7. Poltrona odontoiatrica |
| 4. Consolle della tavoletta operatore | |

DESCRIZIONE GENERALE DEL RIUNITO TYGI 100 B INTERNATIONAL



- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Gruppo idrico | 5. Pantografo della lampada odontoiatrica |
| 2. Tavoletta operatore | 6. Lampada odontoiatrica |
| 3. Comando a pedale | 7. Poltrona odontoiatrica |
| 4. Consolle della tavoletta operatore | |

4.1 Etichetta dell'unità



1. Identificazione del tipo di unità
2. Parametri elettrici di base
3. Numero di serie
4. Data di produzione

5 REQUISITI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE

5.1 Condizioni ambientali

Non installare in locali con potenziale pericolo di esplosione!

5.2 Requisiti delle utenze

Acqua

È necessario usare solo acqua potabile con pressione di alimentazione tra 3 bar e 6 bar e con portata minima di 4 l/min. L'acqua non deve contenere particelle superiori a 50 µm e, nel caso in cui ciò non fosse possibile, dovrà essere installato un filtro a monte per prevenire l'intasamento delle sezioni trasversali delle tubazioni.



Attenzione: per pressioni superiori a 6 bar si consiglia l'installazione di un riduttore di pressione a monte dell'impianto, importante a fine giornata chiudere l'alimentazione idrica.

Aria

Deve essere usata aria pulita e asciutta, esente da olio, con una portata minima di 55 l/min. e a una pressione tra 4,5 bar e 8 bar



Attenzione: per pressioni superiori a 8 bar si consiglia l'installazione di un riduttore di pressione a monte dell'impianto, importante a fine giornata chiudere l'alimentazione dell'aria.

Aspirazione (per la configurazione del gruppo idrico con aspiratore grande e aspiratore piccolo)

L'indice di vuoto statico deve essere misurato sul punto di aspirazione e deve essere compreso entro un min. di 50 mbar e un max. 200 mbar. Se l'indice di vuoto statico è superiore a 200 mbar, la valvola di CONTROLLO dell'aspirazione dovrà essere collegata alla linea di aspirazione in modo da limitare il vuoto max. a 200 mbar. Questa valvola di regolazione non è compresa nel kit. L'unità di aspirazione deve produrre una portata di almeno 450 NI/min. misurata sul punto di aspirazione.

Acque reflue

La linea delle acque reflue/di scarico deve avere una pendenza continua minima dell'1% e una portata minima di 10 l/min. Inoltre, non deve presentare curve e sezioni strette che potrebbero causare un riflusso. Non usare la stessa linea di scarico di altri riuniti o vasche! È consentito l'uso di tubi di polipropilene o polietilene polimerizzato.



Attenzione: tutte le operazioni di pre-installazione e installazione devono essere eseguite in conformità con le norme vigenti di ciascun Paese e in coerenza con la documentazione del prodotto, che ogni tecnico Tecno-Gaz ha in suo possesso.

➤ Nota

Se le normative locali richiedono l'installazione di un separatore di amalgama, il gruppo idrico privo di separatore di amalgama dovrà essere collegato ad un separatore di amalgama esterno. Il separatore di amalgama deve essere installato secondo le istruzioni del produttore, fornite con il prodotto.

Amperaggio consigliato dei fusibili di alimentazione

L'amperaggio consigliato per i fusibili dell'alimentazione principale è 16 A (in caso di uso di un interruttore differenziale, usare un interruttore di tipo "C"). Non è consentito collegare nessun'altra apparecchiatura alla linea di alimentazione elettrica! La tensione di alimentazione max. assorbita dal riunito è 400 VA. La linea di alimentazione elettrica deve essere conforme alle normative locali in vigore.

Raccomandazione

Il produttore raccomanda l'uso di un interruttore differenziale istantaneo con una sensibilità di 30mA. Installare un interruttore differenziale solo nel caso in cui ciò non contraddica le normative locali.

5.3 Superficie del pavimento

Il pavimento deve avere una base in cemento con uno spessore di almeno 100 mm. L'inclinazione del pavimento non deve superare l'1%. Si raccomanda l'uso di un pavimento antistatico.

5.4 Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	da +10 °C	a +40 °C
Umidità relativa	dal 30 %	al 75 %
Pressione atmosferica	da 700 hPa	a 1060 hPa

6 ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE

Disimballaggio dell'unità e controllo della fornitura

Esaminare l'imballaggio per riscontrare eventuali segni di danneggiamento. Nel caso in cui vengano riscontrati dei danni, non aprire l'imballaggio e informare immediatamente lo spedizioniere o il venditore. Se non vengono riscontrati danni esterni, aprire con cautela l'imballaggio ed estrarre le singole parti del riunito odontoiatrico. Ispezionare le parti per riscontrare eventuali danni e verificarne la quantità in base all'elenco fornito nel capitolo 13 delle presenti Istruzioni per l'uso e in base alla check-list allegata.

L'installazione deve essere eseguita soltanto da un tecnico di assistenza qualificato; in caso contrario, non saranno accettate eventuali richieste di garanzia future. Il modulo di garanzia deve essere compilato e inviato al produttore o al venditore.

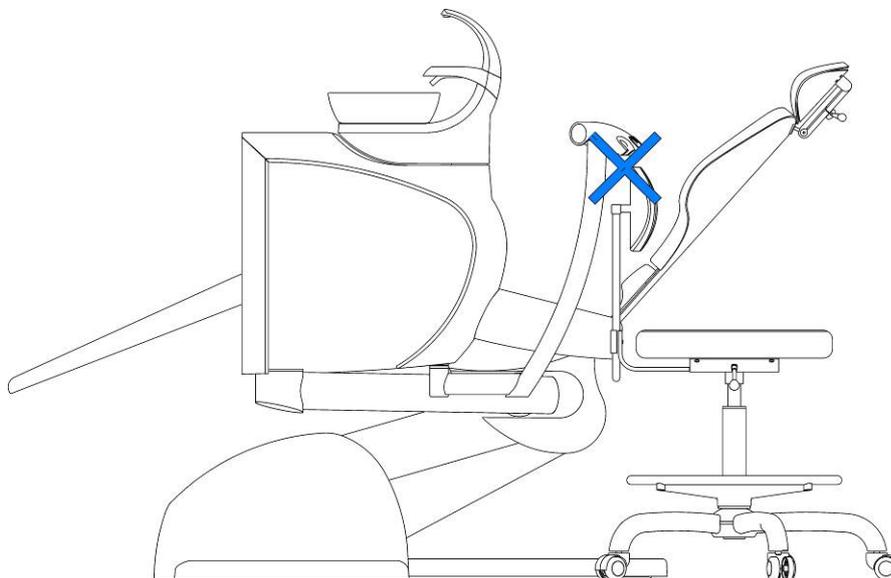
7 ACCENSIONE DELL'UNITÀ

1. Accendere il compressore e attendere che arrivi a pressione
2. Aprire l'alimentazione centrale dell'acqua
3. Accendere l'unità di aspirazione (per la configurazione del gruppo idrico con aspiratore grande e aspiratore piccolo)
4. Accendere l'interruttore principale posto sulla poltrona (fig 1.1.) - posizione I, la spia luminosa si accende

L'unità è collegata alla rete di alimentazione di aria e acqua. Dopo circa 5 secondi, l'unità è pronta per l'uso. Se è installato un riscaldatore elettrico, sarà necessario attendere circa 2 minuti per il riscaldamento dell'acqua alla temperatura desiderata. Non usare gli strumenti e non premere alcun pulsante della tastiera durante l'accensione del riunito odontoiatrico. Il comando a pedale deve essere lasciato in posizione inattiva.



Attenzione La tavoletta assistente e il rispettivo braccio devono essere posizionati in modo da non interferire con il movimento della poltrona odontoiatrica o dello sgabello del dentista (vedi fig.).



Attenzione: Fatta eccezione per l'aspirasaliva, l'aspiratore grande e quello piccolo (in base alla configurazione), la lampada di polimerizzazione e la siringa (sulla tavoletta operatore e sulla tavoletta assistente), è possibile estrarre e usare un solo strumento alla volta.

8 GRUPPO STRUMENTI

8.1 Tavoletta operatore e manipoli

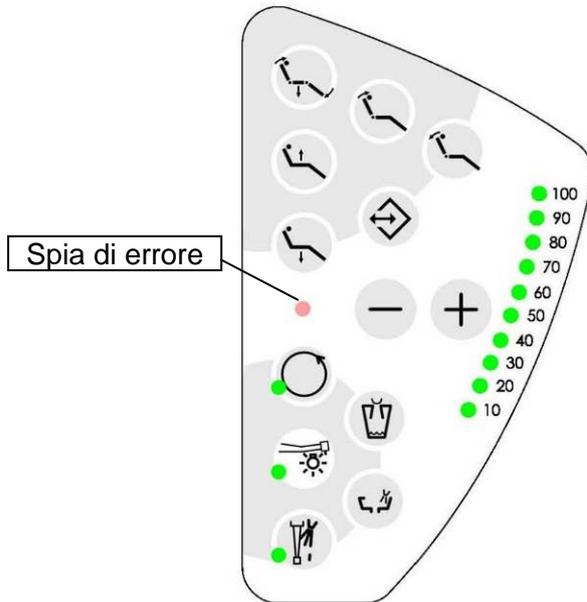


Fig. 8.1 Tastiera

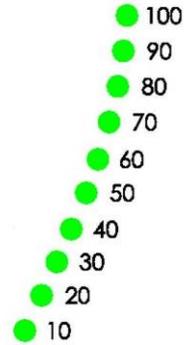


Fig. 8.2 Spie Spia della potenza in uscita

Descrizione dei pulsanti della tavoletta operatore

Pulsante	Descrizione	Pulsante	Descrizione
	Aumento potenza (giri/min.)		Base della poltrona in su
	Riduzione potenza (giri/min.)		Base della poltrona in giù
	Rotazione inversa del micromotore/ENDO con spia		Schienale in avanti
	Illuminazione manipolo con spia		Schienale indietro
	Raffreddamento strumento con spia		Posizione automatica di entrata-uscita della poltrona
	Riempimento bicchiere		Salvare impostazioni/pulsante rapido per posizioni programmate (valido solo per le poltrone con programmazione)
	Risciacquo bacinella del gruppo idrico		

8.1.1 Descrizione dei pulsanti



Raffreddamento dello strumento

Per attivare il raffreddamento dello strumento durante l'uso dei micromotori, della turbina o dell'ablatore, premere .

Quando la spia luminosa è accesa o lampeggia significa che il "raffreddamento dello strumento" è attivo.

Il raffreddamento dello strumento ha due modalità:

- Raffreddamento attivo - Spia LED accesa (raffreddamento a spruzzo) o spia LED lampeggiante (raffreddamento ad acqua)
- Raffreddamento spento - Spia LED spenta

Per passare dal raffreddamento a spruzzo al raffreddamento ad acqua, premere il pulsante



per circa 11 - 16 sec.



Modalità inversa/ENDO

Premendo il pulsante si invertirà la rotazione del micromotore o si attiverà la funzione ENDO dell'ablatore. La spia accanto al pulsante ne mostra lo stato (si accende quando è attivo).



Riempimento bicchiere

Per riempire il bicchiere del paziente, tenere premuto questo pulsante per più di un secondo e premerlo velocemente per meno di un secondo (una volta riempito il bicchiere del paziente) per arrestare il riempimento. Tenendo premuto il pulsante per più di 4 secondi sarà possibile controllare manualmente la quantità di acqua nel bicchiere del paziente (il bicchiere verrà riempito fino al rilascio del pulsante). Premendo velocemente il pulsante per meno di un secondo si interromperà il riempimento del bicchiere. Il tempo massimo programmato di riempimento del bicchiere è di 25 secondi. Il tempo di riempimento del bicchiere verrà salvato automaticamente nella memoria e sarà attivato al seguente uso dell'unità.



Risciacquo della bacinella

Per risciacquare la bacinella, tenere premuto il pulsante per più di 1 secondo. Tenendo premuto il pulsante per più di 4 secondi sarà possibile controllare manualmente il tempo di risciacquo (rilasciando il pulsante si interromperà). Premendo velocemente il pulsante per meno di un secondo si interromperà il risciacquo. Il tempo massimo programmato di risciacquo della bacinella è di 40 secondi. Il tempo di risciacquo della bacinella verrà salvato automaticamente nella memoria e sarà attivato al seguente uso dell'unità.



Illuminazione del manipolo

Premendo il pulsante si attiva o disattiva l'illuminazione degli strumenti rotativi (turbina e micromotori) e dell'ablatore. Estrarre il manipolo dal supporto e premere il pulsante per attivare l'illuminazione di quel manipolo specifico. La spia accanto al pulsante ne mostra lo stato (si accende quando è attivo). L'illuminazione si attiva una volta che il manipolo viene messo in funzione spostando la leva del comando a pedale verso destra. L'illuminazione si spegne automaticamente se il manipolo non viene usato per più 10 secondi o nel momento in cui viene riposto nella sua posizione iniziale.

È possibile salvare le impostazioni personalizzate (vedi capitolo 8.1.2).



Più e meno

Premendo questi pulsanti è possibile aumentare (o diminuire) il valore del parametro impostato al minimo fino al valore massimo.

Questi pulsanti permettono di impostare i parametri seguenti:

- la velocità di rotazione del micromotore

- la potenza degli strumenti, se si usa uno strumento con controllo della potenza (per es. ablatore a ultrasuoni)



Pulsanti di regolazione della poltrona

Questi pulsanti servono a regolare la poltrona odontoiatrica nella posizione desiderata (vedi il capitolo 8.4 relativo al funzionamento della poltrona odontoiatrica per maggiori dettagli).

8.1.2 Salvataggio delle impostazioni personalizzate

Premendo il pulsante di illuminazione strumento mentre tutti gli strumenti sono nelle loro posizioni di base, i valori impostati dei parametri degli strumenti vengono salvati nella memoria interna dell'unità e saranno letti al seguente avvio della stessa. Il salvataggio dei parametri è segnalato da un triplo segnale acustico. L'unità ricorda i parametri impostati anche dopo lo spegnimento.

8.1.3 Regolazione del flusso dell'acqua di raffreddamento

Usare la valvola ad ago presente sul lato inferiore destro della tavoletta operatore per controllare il flusso dell'acqua di raffreddamento. (Fig. 8.3).

Su richiesta, è disponibile un controllo del flusso dell'acqua di raffreddamento individuale per ogni manipolo. In questo caso, la valvola ad ago sarà situata sul lato inferiore della tavoletta operatore, direttamente sotto il manipolo.



Fig. 8.3

8.1.4 Portatray

Un portatray con supporto per l'unità DA170, versione contenuta, è disponibile su richiesta. Tray di acciaio inox con angoli aperti delle seguenti dimensioni: 181 mm x 280 (come mostrato nella fig. 8.5)

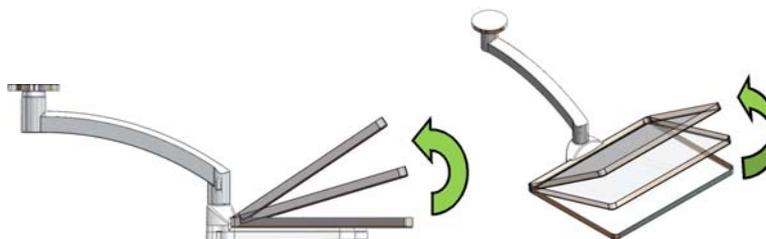


Fig. 8.4

Per rimuovere il portatray dal supporto, sollevarlo (come mostrato nella fig. 8.4).



Fig. 8.5



Fig. 8.6

ITALIANO

Il portatray può alloggiare tray di plastica di tipo "mini tray" (dimensioni: 162 x 238 x 22,2 mm) del "ZIRC Color Code System" (fig. 8.6).

I riuniti DA 130 vengono forniti con un tray (140x260 mm) di acciaio inox.

8.1.5 Funzionamento dei singoli strumenti

Tavoletta operatore

Oltre alle istruzioni riportate di seguito, si prega di seguire le istruzioni fornite dal fabbricante del prodotto specifico.

Siringa

La siringa si attiva immediatamente dopo essere stata prelevata dal suo supporto. Per l'aria premere il pulsante a destra, per l'acqua premere il pulsante a sinistra e per spruzzare premere entrambi i pulsanti contemporaneamente.

Turbina

Lo strumento può essere attivato estraendolo dal supporto e muovendo la leva (UNO) o premendo (NOK) il comando a pedale. Per spegnere lo strumento, rilasciare il pedale. Dopo aver rilasciato il pedale, la funzione CHIPBLOWER si attiva automaticamente per 0,5 secondi. Un'agile regolazione dei giri al minuto della turbina è disponibile su richiesta.

Micromotore

Lo strumento può essere attivato estraendolo dal supporto e muovendo la leva (UNO) o premendo (NOK) il comando a pedale. Per spegnere lo strumento, rilasciare il pedale. Dopo aver rilasciato il pedale, la funzione CHIPBLOWER si attiva automaticamente per 0,5 secondi.

Premere il pulsante  o  per regolare i giri al minuto in un range di 0-100. Per impostare la rotazione inversa del micromotore premere il pulsante  sulla tastiera o tenere premuto il pulsante "spray" sul comando a pedale per più di 2 secondi e fino a 8 secondi. È impossibile attivare la modalità inversa quando il micromotore è attivo.

Non è possibile regolare i giri al minuto da "0" fino a raggiungere il valore impostato (come mostrato dalla spia). Regolare i giri al minuto muovendo la leva (il pedale) del comando a pedale.

(Questa funzione è disponibile sui comandi a pedale UNO o NOK).

Micromotore Bien Air MCX

Micromotore MCX di Bien Air: 1000-40,000 giri/min., coppia massima 2,5 Ncm.

Usare i pulsanti  e  per regolare i giri al minuto tra 0-100 %. Vedi tabella 1.

Range [%]	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
Giri/min.	4000	8000	12000	16000	20000	24000	28000	32000	36000	40000

Tabella 1

Per invertire il senso di rotazione, premere il pulsante  sulla tastiera e tenere premuto (tra 2 e 8 secondi) il pulsante "sinistro" del comando a pedale. Non è possibile attivare la modalità inversa quando il micromotore è attivo. Un'agile regolazione dei giri al minuto è disponibile su richiesta in abbinamento al comando a pedale UNO o NOK. I giri al minuto possono essere regolati da 1000 al valore massimo preimpostato.

➤ Nota

La posizione iniziale del pedale corrisponde a 0 e la regolazione minima per l'attivazione del motore è di 1000 giri/min. Pertanto, quando il valore è impostato al 10% (=4000 giri/min.), sarà necessario premere il pedale verso il basso per attivare il motore.

Ablatore

ITALIANO

L'ablatore si attiva estraendolo dal proprio supporto e muovendo la leva (UNO) o premendo il pedale (NOK) del comando a pedale.

Premere il pulsante  o  per regolare la potenza anche quando l'ablatore si trova fuori dal supporto o è in funzione. Premere  per abilitare la funzione ENDO. Quando la funzione ENDO è attiva, la spia luminosa si accende.

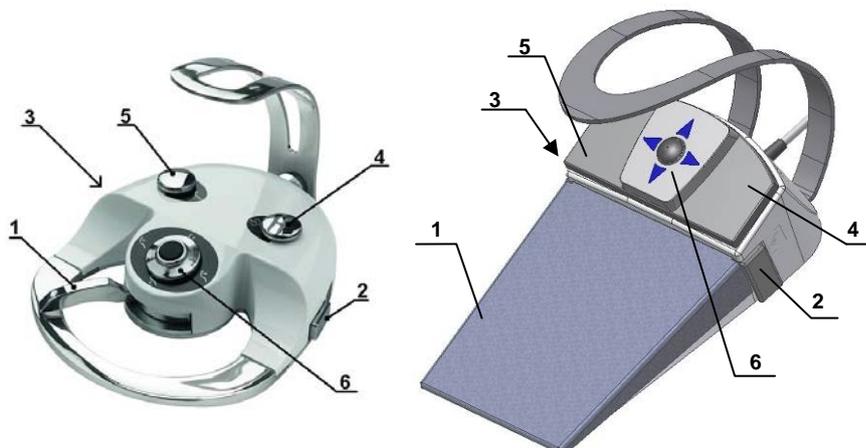
È possibile regolare la potenza da "0" fino al valore desiderato (come mostrato dalla spia). Regolare la potenza agendo sulla leva (UNO) o premendo il pedale (NOK) del comando a pedale.

(Questa funzione è disponibile sui comandi a pedale UNO o NOK).

Lampada di polimerizzazione

La lampada di polimerizzazione si attiva immediatamente dopo essere stata estratta dal suo supporto. Prima di usare la lampada di polimerizzazione, consultare il manuale fornito con la stessa.

8.2 Comando a pedale



Num. pos.	Pulsante	Descrizione
1	ON / 	leva (pedale) di risciacquo bacinella
2		riempimento bicchiere / chipblower
3		spray (modalità inversa/endo)
4		programmazione poltrona
5		posizione di entrata-uscita
6		joystick di controllo poltrona

Descrizione dei pulsanti:

La funzione **CHIPBLOWER** invia un getto d'aria di raffreddamento attraverso i manipoli del micromotore e della turbina. Premere il pulsante "Chipblower" per l'attivazione.

Il pulsante SPRAY (MODALITÀ INVERSA/ENDO) presente sul comando a pedale ha 3 funzioni:

1. Premendo il pulsante una volta per meno di **2 secondi** si attiva o disattiva il raffreddamento dello strumento.

Lo stato della funzione è mostrato dalla spia accanto al pulsante  sulla tavoletta operatore. Il pulsante ha la stessa funzione del  sulla tavoletta operatore.

2. Mantenendo premuto il pulsante da **2 a 8 secondi**, si imposta la modalità inversa del micromotore; se l'ablattore è attivo, premere per attivare la funzione ABLAZIONE/ENDO. Lo stato della funzione è mostrato dalla spia accanto al pulsante .

ITALIANO

3. Mantenendo premuto il pulsante da **10 a 16 secondi**, si cambia la modalità di raffreddamento, passando da quella a spruzzo a quella ad acqua.

La modalità è indicata dalla spia accanto al pulsante  :

- Raffreddamento attivo - Spia LED accesa (raffreddamento a spruzzo) o spia LED lampeggiante (raffreddamento ad acqua)
- Raffreddamento non attivo - Spia LED spenta

Muovendo la leva (UNO) o premendo il pedale (NOK) del comando a pedale, si attivano gli strumenti e si regola la potenza dei micromotori e dell'ablatores dal valore più basso a quello più alto. (L'indice viene mostrato dalla spia).

Per controllare i movimenti della poltrona odontoiatrica, usare i pulsanti di **POSIZIONE DI ENTRATA-USCITA, PROGRAMMAZIONE POLTRONA** e **JOYSTICK**. (vedi il capitolo 8.4 relativo al funzionamento della poltrona odontoiatrica per maggiori dettagli).

Attenzione

Se tutti gli strumenti si trovano nella propria posizione iniziale:

- **Mantenendo premuta la leva (il pedale) per più di 1 secondo**, si attiva il risciacquo della bacinella. Mantenendo premuta la leva per più di **4 secondi**, si attiva il risciacquo manuale continuo della bacinella fino al rilascio della leva. Muovendo velocemente la leva per meno di **0,2 secondi**, si interromperà il risciacquo.
- **Premendo il pulsante CHIPBLOWER per 1 secondo**, si attiva il riempimento del bicchiere. Mantenendo premuto il pulsante per più di **4 secondi**, si attiva il riempimento manuale continuo del bicchiere fino al rilascio del pulsante. Premendo il pulsante destro velocemente, per meno di **0,2 secondi**, si interromperà il riempimento del bicchiere.

In caso di lavaggio del pavimento (rivestimento del pavimento in PVC) con agenti disinfettanti, è proibito appoggiare il comando a pedale sul pavimento bagnato.

8.3 Gruppo idrico

Configurazioni possibili del gruppo idrico (disponibili su richiesta):

- collegamenti acqua distillata per uso medico
- alimentazione acqua centrale
- bacinella girevole o fissa (per il DA110A solo bacinella fissa)
- risciacquo bacinella e riempimento bicchiere
- sistema mini-separatore Cattani
- Separatore di amalgama meccanico Cattani
- aspirasaliva
- depressurizzazione per il flacone
- telecamera intraorale
- monitor
- riscaldatore elettrico dell'acqua al bicchiere

La bacinella è rimovibile e sterilizzabile.

Flacone di acqua distillata

Il flacone di acqua distillata per uso medico è situato dentro al gruppo idrico ed è accessibile aprendo la porta sul lato del gruppo. L'acqua distillata proveniente dal flacone alimenta il

ITALIANO

micromotore, la turbina, l'ablatore, la siringa della tavoletta operatore e la siringa della tavoletta assistente.

Come riempire il flacone di acqua distillata:

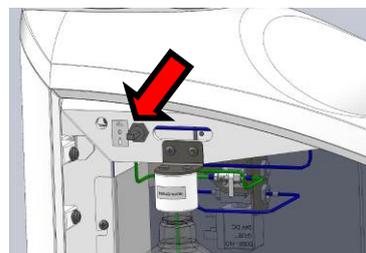
- spegnere il riunito odontoiatrico
- aprire la porta del gruppo idrico
- svitare il flacone dell'acqua
- riempire il flacone con acqua distillata per uso medico
- avvitare il flacone
- accendere il riunito odontoiatrico
- verificare la presenza di perdite d'aria dal flacone
- chiudere la porta del gruppo idrico

In caso di penetrazione d'aria nel sistema dell'acqua, causato da un basso livello d'acqua nel flacone, si raccomanda di disaerare il circuito dell'acqua negli strumenti. Questa operazione può essere eseguita lasciando scorrere l'acqua nei circuiti finché non siano più presenti bolle d'aria nell'acqua stessa.

	<p>Attenzione Prestare attenzione durante il riempimento del flacone. Non permettere ad alcuna sostanza estranea di penetrare nell'acqua. In caso contrario, la qualità dell'acqua o la sua composizione potrebbero subire dei cambiamenti. Deve essere usata esclusivamente acqua distillata per uso medico! Non usare mai acqua per uso industriale!</p> <p>Si raccomanda di sostituire il flacone dell'acqua una volta all'anno. La sostituzione e il riempimento del flacone sono possibili solo quando il riunito odontoiatrico è spento. La depressurizzazione del sistema, che permette di riempire il flacone mentre il riunito è acceso, è disponibile su richiesta.</p>
--	--

Distribuzione centrale dell'acqua

Se l'acqua proveniente dalla distribuzione centrale viene usata per il raffreddamento degli strumenti, il flacone di acqua distillata può rimanere vuoto – funzione CENTRALE. Questa funzione si attiva girando il selettore situato sul gruppo idrico in posizione CENTRALE (selettore in posizione superiore).



8.3.1 Supporto triplo sul lato assistente

Il supporto triplo (Fig. 8.10) permette varie configurazioni dei manipoli. Con l'aspiratore grande in posizione centrale, è possibile collocare l'aspiratore piccolo, l'aspirasaliva, la lampada di polimerizzazione o la siringa nelle posizioni a destra e a sinistra.

Tutti i manipoli si attivano immediatamente dopo essere stati prelevati dal supporto. Sono presenti, inoltre, i pulsanti di "riempimento bicchiere" e "risciacquo bacinella" con le medesime funzioni di quelli presenti sulla tavoletta operatore.



Fig. 8.10

8.3.2 Aspirasaliva

L'aspirasaliva si attiva immediatamente dopo essere stato prelevato dal supporto. Se la potenza non è sufficiente, controllare e pulire il filtro (vedi capitolo 10. pulizia e disinfezione).



Fig. 8.11

8.3.3 Strumenti del gruppo idrico

Aspiratore grande e piccolo

L'aspiratore si attiva immediatamente dopo essere stato prelevato dal supporto. Per spegnere l'aspiratore, riposizionarlo nel supporto. Per controllare l'aspirazione, spostare l'aletta di regolazione su e giù sull'aspiratore (quando si trova nella posizione più bassa, l'aspirazione è spenta). Si raccomanda di risciacquare entrambi gli aspiratori con 1 dl di acqua dopo ogni paziente! Dentro i manipoli degli aspiratori ci sono dei filtri che devono essere puliti almeno una volta al giorno (vedi capitolo 10 pulizia e disinfezione).

Lampada di polimerizzazione

La lampada di polimerizzazione si attiva immediatamente dopo essere stata prelevata dal supporto. Prima di usare la lampada di polimerizzazione, consultare il manuale fornito con la stessa.

Telecamera intraorale

La telecamera serve a fornire una visualizzazione migliore durante la cura dentale, ma non esegue diagnosi.

La telecamera intraorale con i suoi accessori può essere posizionata:

- sul supporto triplo, lateralmente, come 4° strumento
- su un modulo aggiuntivo, lateralmente, come 6° strumento
- in posizione strumento su un modulo aggiuntivo. Tutti i manipoli si attivano immediatamente dopo essere stati prelevati dal supporto.

La telecamera è composta dalle seguenti parti:

- supporto
- collegamento - connettore
- telecamera



Attenzione: il prodotto deve essere protetto dall'acqua! Tenerlo all'asciutto!

8.4 Funzionamento della poltrona odontoiatrica

La poltrona può essere controllata dalla tavoletta operatore, mediante un comando a pedale multifunzione (UNO/NOK) o con un comando a pedale specifico.

I pulsanti permettono di regolare la sedia come desiderato.     . Per portare la

poltrona in posizione di entrata/uscita, premere il pulsante  . Premere  per la programmazione o per attivare posizioni della poltrona salvate precedentemente.

ITALIANO

Mentre si lavora con un manipolo controllato mediante il comando a pedale, la funzione di blocco di sicurezza è attiva. La poltrona è protetta da qualsiasi movimento accidentale causato dalla pressione dei pulsanti del comando a pedale o della tavoletta operatore.

8.5 Lampada odontoiatrica

Si prega di consultare le istruzioni fornite a corredo prima di usare la lampada odontoiatrica.

8.6 Completamento del lavoro

È importate svolgere le seguenti operazioni:

- spegnere l'interruttore principale per depressurizzare l'intero sistema
- chiudere l'alimentazione principale dell'acqua sulla postazione di lavoro
- spegnere il compressore - aprire la valvola di spurgo
- spegnere l'aspiratore (in base al modello)

9 MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Per una corretta manutenzione dei manipoli e degli strumenti, si prega di seguire le istruzioni fornite dal produttore. Se il gruppo idrico è collegato al sistema di distribuzione centrale, controllare la pulizia del filtro e le condizioni del sistema di trattamento della durezza dell'acqua (fare riferimento alle istruzioni del produttore).

Ispezioni durante il periodo di garanzia

Il riunito odontoiatrico deve essere controllato da un servizio tecnico autorizzato ogni 3 mesi, per tutto il periodo della garanzia.

L'ispezione preventiva deve concentrarsi sugli aspetti seguenti:

- controllo dei filtri in entrata (pulizia dei componenti)
- controllo del sistema di aspirazione
- controllo del tubo di scarico
- fornire informazioni supplementari e consigli pratici riguardo alla manutenzione del riunito odontoiatrico
- controllare il corretto uso e manutenzione del riunito odontoiatrico e degli strumenti (in conformità con le Istruzioni per l'uso)
- il produttore stima una durata del controllo di servizio di circa 1-1,5 ore.
- controllo e/o regolazione di tutti i componenti (potenza, impostazione della pressione della turbina, ecc.)
- il tecnico autorizzato ha l'obbligo di confermare l'ispezione periodica nella scheda della garanzia.

Ispezioni e revisioni allo scadere del periodo di garanzia:

Il riunito odontoiatrico deve essere controllato da un servizio tecnico autorizzato ogni 6 mesi.

Dovranno essere svolte le operazioni seguenti:

- ispezione complessiva del riunito odontoiatrico e dei suoi componenti
- controllo e regolazione della pressione d'esercizio di aria e acqua
- controllo del filtro dell'aria in entrata nel gruppo di alimentazione
- controllo dell'integrità dei componenti elettronici e dei cablaggi elettrici (sicurezza elettrica).

Revisione della sicurezza elettrica

Deve essere svolta in conformità con le normative locali vigenti nel Paese in cui il riunito è installato.

10 PULIZIA, DISINFEZIONE E DECONTAMINAZIONE

- **Disinfezione delle tubature interne dell'acqua distillata**

Si raccomanda l'uso di detergente "Alpron". Una soluzione all'1% di "Alpron" con acqua distillata può essere versata nel serbatoio dell'acqua distillata e usata continuamente. Una concentrazione dell'1% non è dannosa per il paziente. L'uso continuo della soluzione a base di Alpron aiuta a mantenere pulito il sistema di raffreddamento e non è necessario usare altri agenti disinfettanti. Il detergente Alpron è prodotto da Alpro Medical (Germania). Per maggiori informazioni e dettagli relativi all'acquisto, si prega di contattare il proprio fornitore.

Se l'acqua proveniente dalla distribuzione centrale viene usata per il raffreddamento degli strumenti, la disinfezione dei circuiti di distribuzione interni degli strumenti deve essere svolta come segue:

1. Riempire il serbatoio dell'acqua distillata con una soluzione all'1% di Alpron con acqua distillata.
2. Ruotare il selettore a 3 posizioni in posizione "DISTILLATA" 
3. Risciacquare il circuito idrico di uno strumento per 30 secondi; gli altri strumenti che fanno uso dell'acqua di raffreddamento saranno risciacquati per 10 secondi.
4. Ruotare il selettore a 3 posizioni in posizione "CENTRALE"

Il produttore consiglia di eseguire questo tipo di disinfezione almeno una volta al giorno, preferibilmente alla fine della giornata lavorativa.

- **Disinfezione manuale (opzionale)**

Esecuzione e scopo della disinfezione

La disinfezione dei circuiti di raffreddamento degli strumenti viene effettuata per eliminare e/o ridurre i biofilm formati da microcolonie di batteri, funghi e protozoi sulla superficie interna delle linee dell'acqua del riunito odontoiatrico.

La disinfezione delle linee dell'acqua degli strumenti è più efficace se viene eseguita alla fine della giornata lavorativa. Il seguente risciacquo delle linee dell'acqua degli strumenti all'inizio della giornata seguente, assicura l'eliminazione dei biofilm.

Si consiglia di effettuare una disinfezione intensiva dopo o durante le pause più lunghe (ad esempio durante il fine settimana, dopo i periodi di vacanza) - e almeno 4 volte all'anno.

La soluzione di disinfezione ALPRON è fornita dalla seguente impresa: ALPRO MEDICAL GMBH • Mooswiesenstr. 9 • D-78112 St. Georgen, Germania

Istruzioni:



Attenzione: tutti i regolatori di flusso degli strumenti devono essere aperte (vedi capitolo 8.1.3)

Disinfezione:

ITALIANO

1. Riempire il flacone dell'acqua distillata con una quantità di 150 – 200 ml di soluzione ALPRON (si raccomanda di usare un flacone apposito per l'uso della soluzione).
2. Svitare gli strumenti con raffreddamento ad acqua dai tubi (turbine, micromotori, ecc.) e i beccucci di ablazione dall'ablatore. Sorreggere i tubi al di sopra della bacinella o usare l'apposito supporto (fornito come optional su richiesta).
3. Premere e tenere premuto il pulsante posto sulla parte posteriore della tavoletta operatore per 20 secondi, contrassegnato dal seguente simbolo:



In questo modo le linee dell'acqua vengono lavate con la soluzione disinfettante.

4. Collocare la siringa sopra alla bacinella e tenere premuto il pulsante dell'acqua per 5 secondi.
5. Lasciare che la soluzione di Alpron faccia effetto all'interno delle linee dell'acqua per 60 minuti. I migliori risultati si ottengono se la soluzione si lascia agire tutta la notte.

Risciacquo:

1. Dopo 60 minuti, o all'inizio della giornata seguente, il processo di disinfezione dovrà essere portato a termine:
 - Sostituire il flacone contenente la soluzione disinfettante con un flacone di acqua distillata.
 - Premere e tenere premuto il pulsante situato sul retro della tavoletta operatore per 50 secondi. Sorreggere i tubi sopra alla bacinella o usare l'apposito supporto (fornito come optional su richiesta).
 - Collocare la siringa sopra alla bacinella e tenere premuto il pulsante dell'acqua per 5-10 secondi.
2. Avvitare gli strumenti ai tubi e il beccuccio di ablazione all'ablatore.

Il riunito ora è pronto per il funzionamento.

Decontaminazione della bacinella

Se il riunito odontoiatrico è configurato con il solo aspirasaliva, si consiglia di usare il detergente SAVO Prim. La decontaminazione della bacinella deve essere effettuata almeno una volta al giorno (per es. alla fine della giornata lavorativa). Versare almeno 200 ml di soluzione all'1% di SAVO Prim nella bacinella.

Se il riunito odontoiatrico è configurato con un aspiratore e un separatore Cattani, è richiesto l'uso del detergente PULI - JET PLUS. Usare almeno 200 ml di soluzione allo 0,8% per pulire la bacinella.

Pulizia e decontaminazione dell'aspirasaliva

La decontaminazione dell'aspirasaliva deve essere effettuata almeno una volta al giorno (per es. alla fine della giornata lavorativa). Preparare almeno 1 dl di soluzione all'1% di SAVO Prim e aspirarla con la cannula dell'aspirasaliva. Risciacquare il tubo dell'aspirasaliva con almeno 1 dl di acqua dopo ogni paziente. Le cannule dell'aspirasaliva sono esclusivamente monouso! Pulire il filtro dell'aspirasaliva almeno una volta al giorno per evitare contaminazioni. Fig. 10.1.



Fig. 10.1

1. filtro dell'aspirasaliva

Pulizia e decontaminazione dell'aspiratore grande e piccolo

Almeno una volta al giorno, verificare la presenza di particelle solide nel filtro della bacinella. Pulire il filtro, se necessario, per evitare contaminazioni. Risciacquare il tubo degli aspiratori con almeno 1 dl di acqua dopo ogni paziente.

Attenzione

Le cannule degli aspiratori sono sterilizzabili fino a 135°C



Fig. 10.2

Fig. 10.3 Versione a due valvole

FILTRO

- 1. aspiratore grande - cannula
- 2. aspiratore piccolo - cannula
- 3. filtro grezzo P22
- 4. filtro grezzo P16
- 5. adattatore per cannula monouso dell'aspirasaliva

ITALIANO

6. aletta di regolazione
7. cannula monouso dell'aspirasaliva

► Note

Collocare i filtri (presenti nel pacchetto dei componenti piccoli) sulla parte finale dei tubi di aspirazione, come mostrato dalla Fig. 10.2.

Pulizia degli altri componenti del riunito odontoiatrico

Pulire le superfici esterne del riunito con un panno umido. Usare il detergente spray INCIDIN FOAM (ECOLAB) (facendo riferimento alle istruzioni per l'uso) almeno una volta al giorno o in caso di contaminazione accidentale con materiale biologico.

Pulire i seguenti componenti almeno una volta al giorno (in base al modello):

- filtro di aspirazione all'interno dell'aspiratore grande e di quello piccolo sulla tavoletta assistente (fig. 10.2)
- filtro di aspirazione all'interno del gruppo idrico (fig. 10.3)
- filtro dell'aspirasaliva (fig. 10.1)
- filtro della bacinella

Si consiglia di risciacquare i tubi dell'aspiratore grande e di quello piccolo con **max. 0,5 l di acqua** dopo ogni turno!

Attenzione

In caso di lavaggio del pavimento (pavimento in PVC) con detersivi, è proibito appoggiare il comando a pedale sul pavimento bagnato. Non usare detersivi a base di fenolo e aldeide, che potrebbero danneggiare in modo permanente la struttura verniciata e le superfici di plastica.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni provocati dall'uso di detersivi inappropriati.

Strumenti e manipoli

Prima di pulire un manipolo, si prega di consultare le Istruzioni di manutenzione fornite con lo stesso per essere correttamente informati.

Antischiumogeno disinfettante in compresse Cattani per aspiratori dentali. Istruzioni per l'uso

Anche se l'unità viene pulita regolarmente e in modo corretto, sangue e muco a pressione negativa creano comunque una grande quantità di schiuma. Questo potrebbe provocare interruzioni indesiderate dell'aspirazione.

È sufficiente posizionare la compressa (non rimuovere la pellicola solubile di protezione, che garantisce una conservazione e manipolazione sicura, anche se il prodotto non è classificato come pericoloso) nel filtro della cannula e aspirare una piccola quantità di acqua attraverso di essa affinché l'antischiumogeno inizi immediatamente a fare effetto. Se la compressa viene posizionata in fessure molto piccole, la pellicola protettiva deve essere rimossa (indossando gli appositi guanti) e la compressa deve essere divisa in due (premendo lungo la linea) per permettere l'inserimento delle due metà nel sistema di filtraggio. Non appena il liquido passerà attraverso la compressa, questa rilascerà agenti disinfettanti e antischiumogeni per tutto il giorno.

L'alta efficienza del prodotto è data dalla presenza di ortoftalaldeide come componente attivo disinfettante. Test ufficiali hanno provato la sua efficacia contro *Stafilococco aureo*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Enterococcus hirae* e *Candida Albicans*.

La disinfezione interna del sistema di aspirazione e dei detriti aspirati è combinata all'effetto antischiuma per un funzionamento sicuro e inodore del sistema. Secondo la classificazione CE I, questo prodotto è classificato come "sostanza medica". Sistema di qualità certificata UNI EN ISO 9001/2000.

ITALIANO

Detergente PULI – JET PLUS

Il PULI – JET PLUS è un concentrato non schiumogeno privo di aldeidi usato per la disinfezione, deodorazione, pulizia e manutenzione degli aspiratori dentali di tutti i tipi (semi-bagnato, umido, secco). Si raccomanda di disinfettare il sistema di aspirazione alla fine di ogni giornata lavorativa e pulirlo almeno una volta a metà giornata. Il PULI – JET PLUS lascia un residuo all'interno dei tubi per impedire l'accumulo di crescita batterica. PULI - JET Plus è certificato come germicida, fungicida e antivirale. È generalmente consigliato per migliorare e perfezionare la qualità delle procedure di disinfezione e per ridurre al minimo il rischio di contaminazione.

Istruzioni per l'uso

Come riempire il dosatore: posizionare la bottiglia in posizione verticale, preferibilmente su una superficie piana. Svitare il tappo e riempire il dosatore fino al bordo, premendo il flacone delicatamente nei punti contrassegnati dalle due etichette (fare attenzione a non riempirlo eccessivamente). Rilasciare la pressione: la quantità eccessiva di liquido ritorna all'interno del flacone mentre la quantità esatta (10 ml) di concentrato rimane nel dosatore. Il PULI – JET PLUS concentrato diluito allo 0,8% pulisce e disinfetta, diluito allo 0,4% svolge soltanto l'azione di detergente sanitario. Il campione gratuito di Puli-Jet PLUS concentrato (10 ml) è uguale al contenuto di un dosatore. Con esso possono essere preparati 1,25 l di soluzione disinfettante e 2,5 l di soluzione sanitaria. Per la pulizia e la disinfezione, diluire due dosatori (due campioni gratuiti) in 2,5 l di acqua calda (50°C) e aspirarne 1 l con l'aspiratore grande e 1 l con quello piccolo e versarne 0,5 l nella bacinella. Per la pulizia del sistema, diluire un dosatore (un campione gratuito). Non risciacquare, gli effetti proteolitici e disinfettanti del PULI – JET PLUS si manifestano con il tempo.

Consigli utili

Puli-Jet PLUS è commercializzato in flaconi da 1 litro: con 1 litro di Puli-Jet PLUS concentrato è possibile preparare 250 litri di soluzione sanitaria e 125 litri di soluzione disinfettante. Puli-Jet PLUS permette di risparmiare sui costi di trasporto (70%), la bottiglia da 1 litro con beccuccio dosatore è facile da usare e non è graduata. Si raccomanda di usare regolarmente Puli-Jet PLUS in quanto contribuisce alla corretta manutenzione dell'aspiratore mantenendolo pulito e proteggendolo dalla corrosione e dall'usura. Il prodotto è una "sostanza medica" ai sensi della CE 0434.

Sistema di qualità certificata UNI EN ISO 9001/2000.

11 SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE

Parte	Materiale di base	Materiale riciclabile	Materiale stoccabile	Materiale pericoloso
Metallo	Acciaio Alluminio	X X		
Plastica	PUR PVC PA, ABS Vetro laminato Altri materiali plastici	X X	X X	X
Gomma			X	
Ceramica (vetro)			X	
Strumenti			X	
Componenti		X		

ITALIANO

elettronici				
Cavi	Rame	X		
Trasformatore		X		
Separatore di amalgama	Filtri Recipiente di raccolta amalgama			X X
Imballo	Legno Cartone Carta PUR	X X X		X

► Note

L'apparecchiatura deve essere smaltita in conformità con le normative specifiche locali.

Pulire la superficie, risciacquare i sistemi di aspirazione e scarico, rimuovere l'amalgama dal pozzetto e consegnarla a un centro di raccolta di materiale di scarto. Si consiglia di affidare lo smaltimento dell'unità a uno specialista.

La pulizia deve essere effettuata prima dello smantellamento!



Attenzione

Non smaltibile con rifiuti urbani! I rifiuti derivati possono essere affidati a centri preposti, come centri di smaltimento di rifiuti elettrici ed elettronici!

12 SERVIZIO RIPARAZIONI

In caso di guasto, contattare il centro assistenza più vicino o il proprio rivenditore, che vi fornirà informazioni sul servizio di assistenza.

13 CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO / CHECK LIST

Configurazione standard:

Pantografo della tavoletta operatore e tavoletta operatore	1
Gruppo idrico	1
Supporto del gruppo idrico	1
Pantografo della lampada	1
Braccio a pantografo della lampada odontoiatrica	1
Comando a pedale	1
Portatray (in base all'ordine)	1
Tavolo laterale (in base all'ordine)	1
Gruppo alimentazione	1
Bacinella	1
Strumenti, accessori, componenti piccoli ed elenco componenti sigillati in scatola di cartone	1

Documentazione a corredo:

- Istruzioni per l'uso
- Modulo della garanzia
- Istruzioni per l'uso degli strumenti
- Elenco componenti (contenuta nella scatola insieme agli strumenti)
- Modulo di garanzia e registrazione
- Schemi elettrici

14 GARANZIA

Il produttore copre la garanzia del prodotto in conformità con il certificato di garanzia. Al momento della consegna del prodotto al corriere per la spedizione e/o dopo la ricezione da parte del compratore, la responsabilità per eventuali danni passa al compratore stesso. Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso* sono soggette a modifiche derivanti da ulteriori innovazioni del prodotto, senza obbligo di preavviso.



Attenzione La garanzia non copre i danni dovuti a un uso improprio e/o alla mancanza di manutenzione del prodotto in conformità con le istruzioni per l'uso fornite con lo stesso.

ITALIANO

15 TRASPORTO E STOCCAGGIO

15.1 *Trasporto*

I colli devono essere trasportati su veicoli chiusi, sovrapponendo un massimo di tre imballaggi e fissandoli per evitare movimenti indesiderati. Non far cadere o inclinare i colli durante il carico e scarico.

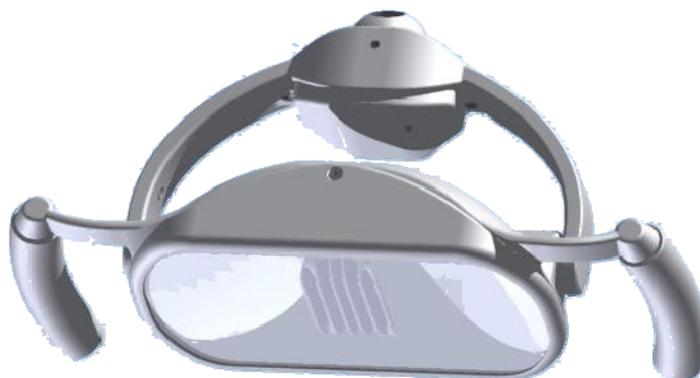
15.2 *Stoccaggio*

I riuniti odontoiatrici devono essere stoccati in magazzini interni e asciutti, sovrapponendo un massimo di 3 colli e senza cambiamenti drastici di temperatura. Proteggere le parti non verniciate dalla corrosione con un trattamento antiruggine. Non conservare con sostanze chimiche! Condizioni ambientali richieste: umidità relativa max. 75 %, temperatura per il trasporto e lo stoccaggio: tra -25 °C e +50 °C.



APPENDICE A

Lampada operatoria odontoiatrica



• INTRODUZIONE

Il presente manuale descrive le modalità di utilizzo della Lampada operatoria odontoiatrica. Prima di utilizzare la lampada, leggere attentamente il manuale.

• SCOPO E USO

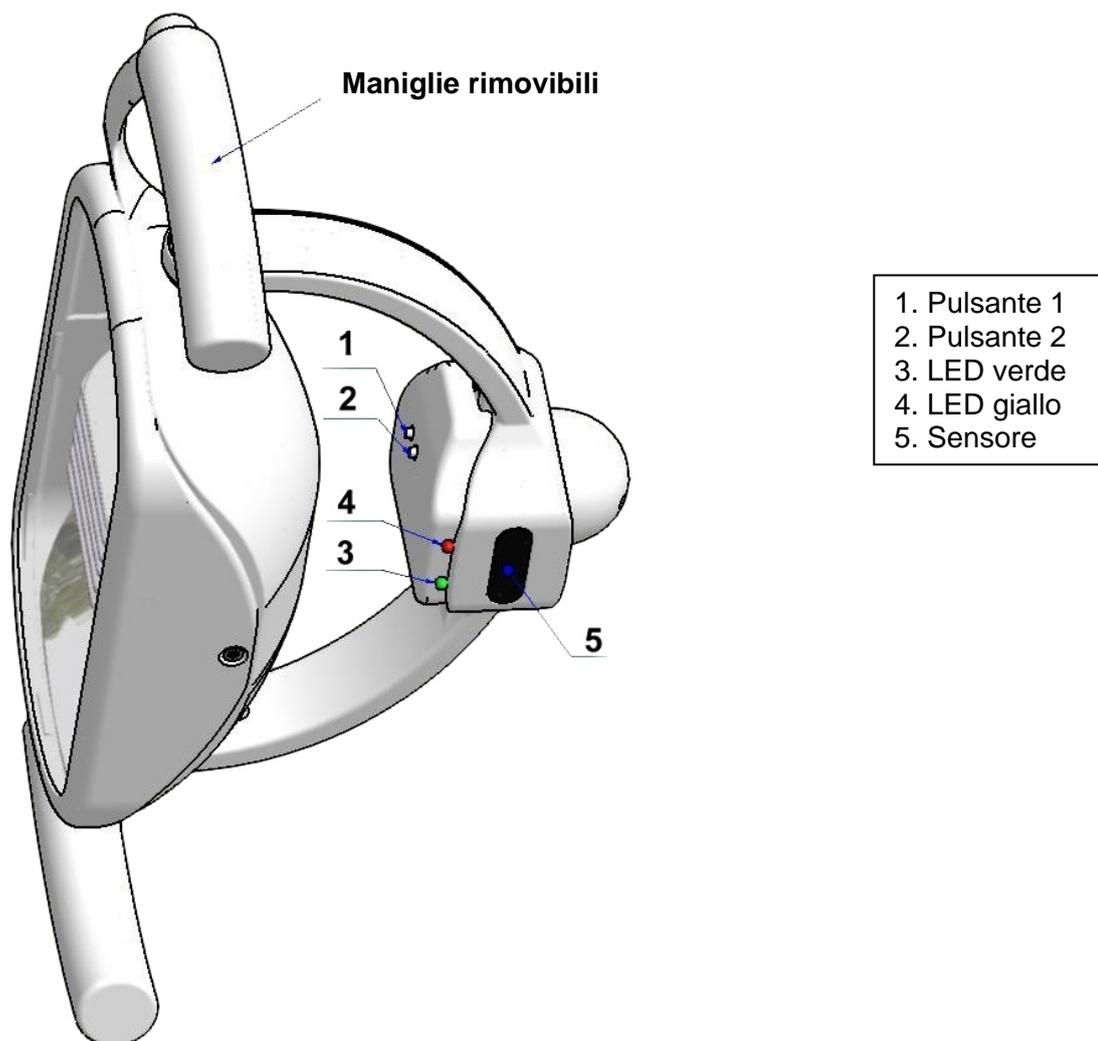
La Lampada operatoria odontoiatrica è stata progettata per essere utilizzata nella pratica odontoiatrica per l'illuminazione della cavità orale. La Lampada operatoria odontoiatrica è stata progettata per essere utilizzata nella pratica odontoiatrica per l'illuminazione della cavità orale. La fonte di luce è costituita da due LED potenti ad alta luminosità. Questi emettono una luce bianca omogenea (3700K – 4000K). Il punto luminoso è formato da 2 riflettori parabolici mediante riflessione posteriore. Il punto luminoso viene ottenuto in modo che il dentista possa operare con un'eccellente risoluzione del colore e senza effetti di disturbo.

• DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La lampada è costituita da una base e da una forcella. Queste sono collegate mediante un giunto a snodo. La parte principale è costituita dalla base della lampada sulla quale si trovano i riflettori con il refrigeratore principale e il rivestimento frontale trasparente che protegge le superfici specchiate dei riflettori. La simmetria del punto luminoso può essere regolata mediante l'apposita vite. Anche le maniglie fisse, sulle quali si trovano dei rivestimenti staccabili e sterilizzabili, sono parte integrante della base della lampada.

• DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	34 V DC \pm 10%
Potenza massima assorbita	10 W
Tipo di protezione da scosse elettriche	Dispositivi di classe II
La posizione di arresto ottima della lampada è a una distanza di	0,7 m
Dimensioni nominali del punto di luce	max. 70 x 160 mm
Temperatura relativa del colore	3700 – 4000 K
Livello di illuminamento	8000 lx – 26000 lx
Peso	1 kg \pm 0,1 kg
Forza necessaria sulle maniglie per lo spostamento	max. 30 N
Condizioni ambientali: - temperatura ambiente	da +10°C a + 40°C
- umidità relativa	dal 30% al 75%



• ATTIVAZIONE DELLA LAMPADA CON IL SENSORE

La lampada può essere impostata sulla posizione desiderata utilizzando le maniglia. Una volta acceso il riunito odontoiatrico, la lampada è pronta all'uso. Per accendere la lampada, tenere la mano davanti al sensore (5) a una distanza di 9 cm per 0,4 secondi.

La presenza della mano davanti al sensore è indicata dall'accensione del LED giallo (4). Una volta accesa la lampada, togliere la mano da davanti al sensore, si accenderà il LED verde (3)

che indica il livello di illuminamento massimo.

Per abbassare il livello di illuminamento, tenere la mano davanti al sensore per 0,2 secondi. L'abbassamento del livello di illuminamento verrà indicato dal lampeggiamento del LED verde. La modalità di illuminamento bassa è adatta per operare con materiali sensibili alla luce.

Per ritornare alla modalità di illuminamento alta, tenere la mano davanti al sensore per 0,2 secondi. Il pulsante 1 e il pulsante 2 servono a impostare il livello di illuminamento della Lampada operatoria odontoiatrica. Quando si regola il livello, la lampada passa al livello di illuminamento massimo. Il pulsante 1 serve ad aumentare il livello di illuminamento, il pulsante 2 ad abbassarlo.

Per spegnere la lampada, tenere la mano davanti al sensore per 1 secondo. Quando si spegne la lampada tramite il sensore, la lampada memorizza il livello attuale di illuminamento e quando viene riaccesa, si illumina a quel livello.

• ATTIVAZIONE DELLA LAMPADA SENZA IL SENSORE

La lampada viene azionata dal pannello operatore. Vedere le Istruzioni per l'uso – paragrafo Descrizione delle indicazioni

ITALIANO

• ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE

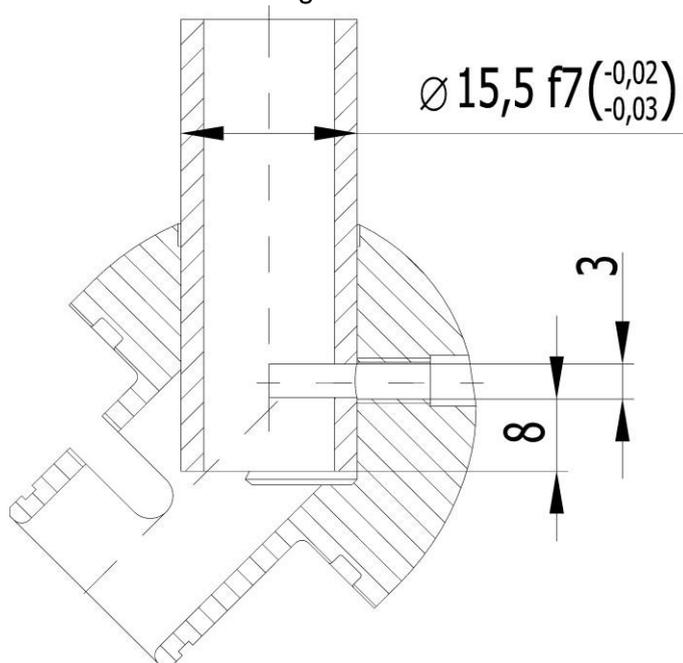
La lampada viene consegnata già montata. Installazione della lampada sul braccio a

pantografo:

L'installazione deve essere eseguita da un tecnico dell'assistenza autorizzato e qualificato.

• REQUISITI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE

La lampada viene installata su un tubo di diametro pari a 15,5 f7 sul quale si trova un fine corsa per la rotazione su uno degli assi.



• ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

La manutenzione consiste nella pulizia e nella sostituzione dei componenti danneggiati. Se la lampada operatoria non ruota agevolmente sul fulcro/perno del pantografo, lubrificare con della vasellina.

• PULIZIA

La superficie della lampada deve essere pulita non utilizzando uno spray, ma con un panno di cotone umido utilizzando un detergente raccomandato.

Non utilizzare tovaglioli di carta (contengono particelle abrasive).



Attenzione

Se si utilizzano detersivi non idonei, le parti in plastica della lampada operatoria potrebbero danneggiarsi irreparabilmente.

• SMALTIMENTO

La Lampada operatoria odontoiatrica deve essere smaltita in conformità con le normative specifiche locali.

ITALIANO

Parte	Materiale di base	Materiale riciclabile	Materiale destinato alla dis	Materiale pericoloso
parti portanti	lega di alluminio	x		
	acciaio	x		
rivestimenti	PA 6,6	x		
	PP	x		
	vetro	x		
	silicone		x	
componenti elettronici	Spia a LED	x		
	cavi - Cu	x		
	attacchi LED - Al	x		
imballo	Carta	x		
	PUR		x	

• SERVIZIO DI RIPARAZIONE

In caso di guasto della Lampada operatoria odontoiatrica, contattare il proprio rivenditore, che vi fornirà informazioni sul servizio di assistenza.

• CONSERVAZIONE

La Lampada operatoria odontoiatrica deve essere conservata su 10 strati max., in un magazzino coperto e asciutto, con una umidità relativa non superiore al 75% senza improvvise variazioni di temperatura. La Lampada operatoria odontoiatrica non deve essere conservata insieme a sostanze chimiche.

L'intervallo di temperatura ambiente per la conservazione e il trasporto deve essere compresa tra -25°C e +50°C.

• GARANZIA

Il produttore copre la garanzia del prodotto in conformità con il certificato di garanzia. La garanzia non copre danni derivanti da conservazione, utilizzo e manipolazione errati o impropri, danni verificatisi durante il trasporto, causati da fattori esterni e dovuti alla normale usura. Al momento della consegna del prodotto al corriere per la spedizione al cliente e/o al momento del ritiro da parte dell'acquirente, in caso di ritiro diretto, la responsabilità per eventuali danni passa all'acquirente stesso.

• IMBALLAGGIO

Imballo separato – imballaggio in schiuma PUR e scatola di cartone.

Imballo con il riunito dentale – imballaggio in schiuma PUR con il riunito odontoiatrico.

APPENDICE B DISINFEZIONE

- 1 SCOPO DELLA DISINFEZIONE MANUALE**
- 2 REQUISITI E RACCOMANDAZIONI**
- 3 PROCEDURA DI DISINFEZIONE**
 - 3.1 PREPARAZIONE ALLA DISINFEZIONE
 - 3.2 PROGRAMMA DI CONTROLLO
 - 3.3 AVVIO DELLA DISINFEZIONE
 - 3.4 FASE 1 – RIEMPIMENTO DEI TUBI CON LA SOLUZIONE
 - 3.5 FASE 2 – RISCACQUO DEI TUBI
- 4 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

1 Scopo della disinfezione manuale

Lo scopo della disinfezione manuale delle tubazioni acqua è quello di rimuovere il biofilm formato da micro colonie di batteri, funghi e protozoi che si formano sulla superficie interna delle tubazioni della tavoletta operatore di un riunito dentale. La disinfezione delle tubazioni acqua viene eseguita su tutti gli strumenti che utilizzano l'acqua per il raffreddamento. La siringa viene disinfettata singolarmente (vedi sotto).

La disinfezione ha due fasi:

- Riempimento delle tubazioni con la soluzione disinfettante (2 minuti) e tempo di azione della soluzione (almeno 60 minuti)
- Risciacquo delle tubazioni con acqua (2 minuti)

2 Requisiti e raccomandazioni

Gli accessori per la disinfezione manuale consistono in:

- Bottiglia per la disinfezione manuale (A)
- Confezione di soluzione disinfettante, Alpron (1000ml) (B)
- Supporto tubi strumenti (C)



Figura 1 - Accessori per la disinfezione

Si consiglia di utilizzare una delle seguenti soluzioni disinfettanti per la disinfezione delle tubazioni d'acqua:

- Alpron (100% concentrazione)
- Sanosil Super 25 Ag
- Dentosept P

La disinfezione delle tubazioni è più efficace quando effettuata a fine giornata o prima del fine settimana.

Il risciacquo delle tubazioni all'inizio della giornata lavorativa garantisce la rimozione del biofilm.

ITALIANO

Il produttore raccomanda di effettuare la disinfezione almeno 4 volte all'anno e dopo un lungo periodo di non utilizzo del riunito.

Nota

Durante tutto il processo di disinfezione (dall'inizio alla fine del programma), il blocco poltrona è attivato, impedendo movimenti accidentali o involontari della poltrona.

3 Procedura di disinfezione

3.1 Preparazione della disinfezione

- Preparare una bottiglia per soluzione disinfettante (A), riempirla con la soluzione disinfettante (B)
- Aprire la porta del blocco idrico
- Se l'unità è dotata di una bottiglia depressurizzato o un approvvigionamento idrico centralizzato commutare l'interruttore a tre posizioni nel blocco idrico in posizione "0" - a seconda dell'apparecchiatura. In caso contrario, spegnere l'interruttore principale del riunito per garantire la depressurizzazione..
- Rimuovere la bottiglia con acqua distillate
- Avvitare il flacone che contiene soluzione disinfettante
- Impostare l'interruttore a tre posizioni sulla posizione "DESTIL" o accendere il riunito.
- La bottiglia sarà sotto pressione.
- Chiudere la porta dell'idrico
- Posizionare il supporto dei tubi degli strumenti nella bacinella. (C)

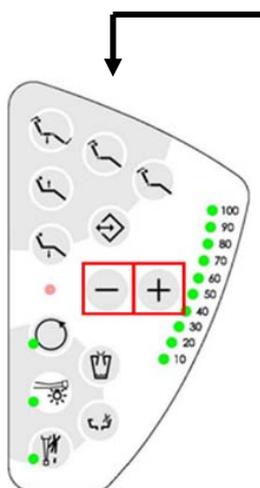


Posizione del commutatore per la pressurizzazione della bottiglia

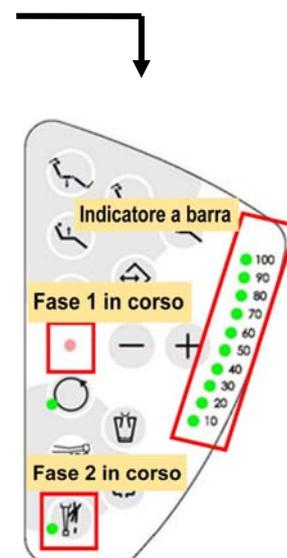
3.2 Programma di controllo

Il programma è controllato dalla tastiera principale utilizzando i pulsanti: più (+) e negativo (-).

L'indicazione dello stato o stadio di processo viene segnalato anche attraverso la tastiera principale e attraverso il cicalino



Avviare il programma (passaggio a un programma di disinfezione)	Premere contemporaneamente il più e meno	- +
Fase 1 - Avvio del riempimento dei tubi con soluzione disinfettante e reazione di disinfezione	Premere il tasto più	+
Fase 2 - risciacquo dei tubi con acqua	Premere nuovamente il tasto più	+
Completamento del programma (uscita programma di disinfezione)	Premere il tasto meno	-



ITALIANO

3.3 Avvio del Disinfezione

Attenzione Prima di avviare il programma, gli strumenti devono essere nelle loro posizioni sulla tavoletta.
Le valvole a spillo devono essere aperte al massimo.



Avviare il programma tenendo premuti i due pulsanti **- +** (il sistema emette un segnale acustico 6 volte) fino a quando tutti i LED sono accesi (verde). L'unità è entrata in modalità di disinfezione.



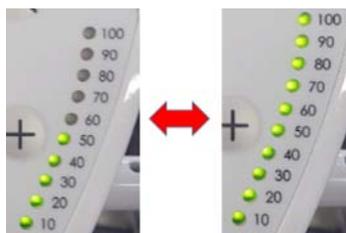
Passo dopo passo togliere tutti i tubi ed inserirli nell'apposito supporto sulla bacinella



Se qualsiasi strumento rimane nella sua posizione sulla tavoletta operatore, si è a rischio di schizzi di soluzione disinfettante.

3.4 Fase 1 - Riempimento dei tubi con la soluzione

Premendo il tasto **+** si avvia il riempimento dei tubi con soluzione disinfettante. Il sistema emette un segnale acustico tre volte e il LED rosso si accende - la prima fase è iniziata. Il processo continuo di riempimento dei tubi è indicato sul grafico a barre LED che si accendono gradualmente. Quando l'indicatore grafico a barre è acceso al 100%, i tubi sono stati riempiti. Il sistema passa automaticamente alla modalità di mantenimento per la reazione del disinfettante. Dopo alcuni secondi l'indicatore grafico a barre LED lampeggia tra il 50% e il 100%. Questo significa che ci si trova in modalità di reazione della soluzione disinfettante



Nota

A causa del fatto che la siringa è controllata da una valvola autonoma, è necessario eseguire il riempimento del suo tubo manualmente. Mettere la punta della siringa nel supporto strumenti sulla bacinella, premere il tasto destro, e tenere premuto fino a quando la soluzione disinfettante fuoriesce dalla punta. Lasciare la siringa nel supporto tubi. La stessa procedura si applica al risciacquo dopo la disinfezione.

Spostare l'interruttore in posizione "0" o spegnere il riunito con l'interruttore principale. Lasciate che la soluzione disinfettante reagisca una notte intera o almeno 60 minuti.

3.5 Fase 2 - Risciacquo dei tubi

Per interrompere il processo di disinfezione:

- Togliere il flacone della soluzione di disinfezione e sostituirlo con la bottiglia di acqua distillata (il sistema è depressurizzato dalla fase 1)

- Pressurizzare il sistema: Spegnerne l'interruttore a tre posizioni in posizione  o accendere il riunito con l'interruttore principale. La bottiglia si pressurizza (Se il riunito è stato spento al riavvio il programma ritorna automaticamente alla fase di reazione della soluzione disinfettante). Assicurarsi che i tubi siano correttamente posizionati nel supporto sulla bacinella

- Premere il pulsante  e tenerlo premuto per almeno 4 secondi. Sistema emette un breve segnale acustico per 3 volte, il LED verde si accende ed inizia il risciacquo. L'avanzamento della fase di risciacquo è indicato da un continuo lampeggiare di LED sulla barra.

La fine della fase 2 (risciacquo dei tubi) e la fine del programma di disinfezione sono indicati da:

- LED verdi che si spengono
- sistema che emette un segnale acustico per 3 volte

IL PROGRAMMA È AUTOMATICAMENTE TERMINATO. Il sistema torna alla modalità utente standard.

Estrarre i tubi flessibili, applicare i manipoli e riporre gli strumenti nelle posizioni di lavoro.

Attenzione

A causa del fatto che la siringa è controllata da valvola autonoma, il suo risciacquo deve essere eseguito manualmente. Mettere la siringa sopra il supporto strumenti, premere il tasto destro e tenerlo premuto fino a quando l'acqua esce dalla punta (tenere premuto per 2 minuti). Dopo il risciacquo è possibile riportare la siringa nella sua posizione di lavoro.

4 Risoluzione dei problemi

Spegnimento o mancanza di corrente.

In caso di spegnimento o mancanza accidentale di alimentazione durante una di queste fasi:

- Riempimento dei tubi con la soluzione disinfettante
- Mantenimento e la reazione della soluzione disinfettante
- Risciacquo

al riavvio si udirà un triplo beep ed il sistema entrerà automaticamente nella fase di mantenimento e reazione della soluzione disinfettante (fase 2).

Attenzione

Se l'interruzione è avvenuta durante il riempimento dei tubi con la soluzione disinfettante (fase 1), chiudere il programma premendo il pulsante  e iniziarlo di nuovo.

APPENDICE C - POLTRONA

INDICE

1 SCOPO E USO	2
2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	2
3 DATI TECNICI	2
4 POLTRONA ODONTOIATRICA – DESCRIZIONE	3
4.1 Targhetta di identificazione della poltrona	4
5 REQUISITI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE	4
5.1 Condizioni ambientali	4
5.2 Pavimento	4
5.3 Condizioni ambientali	4
6 ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE	5
7 MESSA IN SERVIZIO DELLA POLTRONA	5
8 FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO	5
8.1 Regolazione manuale del poggiatesta	5
8.3 Programmazione della poltrona	8
8.3.1 Impostazione della posizione programmata.....	8
8.3.2 Impostazione della posizione di accesso	8
8.3.3 Selezione di una posizione programmata	8
8.3.4 Selezione del set di programmi P1/P2	9
8.4 Blocco del movimento della poltrona in caso di impatto con un ostacolo	9
8.5 Bracciolo inclinabile destro	12
9 MANUTENZIONE DEL PRODOTTO	14
10 PULIZIA E DISINFEZIONE	14
11 SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	14
12 SERVIZIO RIPARAZIONI	15
13 CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO	15
14 GARANZIA	16

1 SCOPO E USO

Il presente manuale descrive come utilizzare e installare correttamente la poltrona odontoiatrica. Prima di installare e utilizzare la poltrona, leggere le istruzioni riportate nel manuale.

La poltrona odontoiatrica può essere utilizzata solo da odontoiatri che abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso e abbiano familiarità con le applicazioni che si possono eseguire con la poltrona in questione. Perché possiate essere soddisfatti della poltrona odontoiatrica, le operazioni di installazione, impostazione e/o modifica devono essere eseguite dal personale di assistenza autorizzato e qualificato appartenente a un'organizzazione autorizzata all'esecuzione di tale attività in possesso di un certificato valido.

La poltrona odontoiatrica fa parte delle apparecchiature odontoiatriche che consentono di eseguire tutti i movimenti necessari a supportare il paziente in posizione seduta o distesa, dotate di adeguati mezzi per il posizionamento della testa del paziente sottoposto a trattamento odontoiatrico. Le poltrone sono state progettate per facilitare le operazioni degli odontoiatri sul paziente.

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La struttura della poltrona può essere realizzata con due tipi di unità di azionamento LINAK, che servono a sollevare e/o inclinare lo schienale. Sotto il rivestimento della base e sotto il sedile si trovano degli interruttori di sicurezza che, se attivati, interrompono il movimento dell'unità di azionamento. Lo schienale è disponibile in due versioni, largo o stretto.

La poltrona è dotata di un sistema di sicurezza, descritto a pagina 8, che blocca il movimento della poltrona qualora questa urti un ostacolo.

3 DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	230 V \pm 10%
Frequenza	50 Hz \pm 2%
Potenza max. assorbita a 50 Hz con motore LINAK	350 VA
Grado di protezione	Dispositivi di tipo B 
Tipo di protezione	Dispositivi di classe I
Peso della poltrona (bracciolo destro pieghevole)	112 \pm 10 kg
Bracciolo destro (pieghevole)	3 kg
Capacità di carico (in conformità alla norma EN ISO 6875)	135 kg paziente +100 kg apparecchiature ausiliarie montate
Dimensioni	Allegato n. 1
Tipo di funzionamento – unità di azionamento LINAK	Funzionamento continuo con carico intermittente 1:9 (ciclo di funzionamento da 2 min, 18 min bracciolo)
Livello di pressione sonora con la poltrona in funzione	max. 54 dB
Grado di protezione	IP31

Nota: LINAK – 24V DC = (corrente unidirezionale)

ITALIANO

4 POLTRONA ODONTOIATRICA – DESCRIZIONE

Poltrona programmabile con 5 posizioni di memoria. Completamente compatibile con tutti i riuniti odontoiatrici tecnogaz. (fig.1)

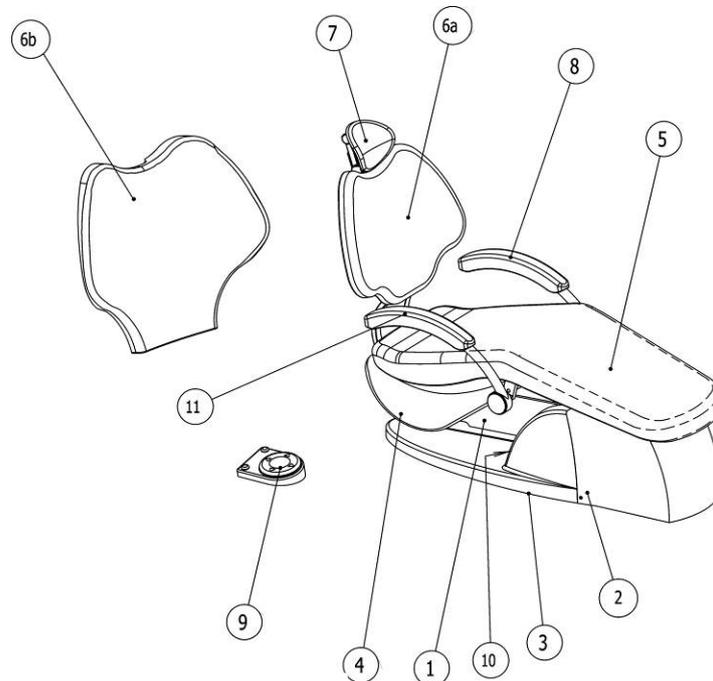


Fig 1

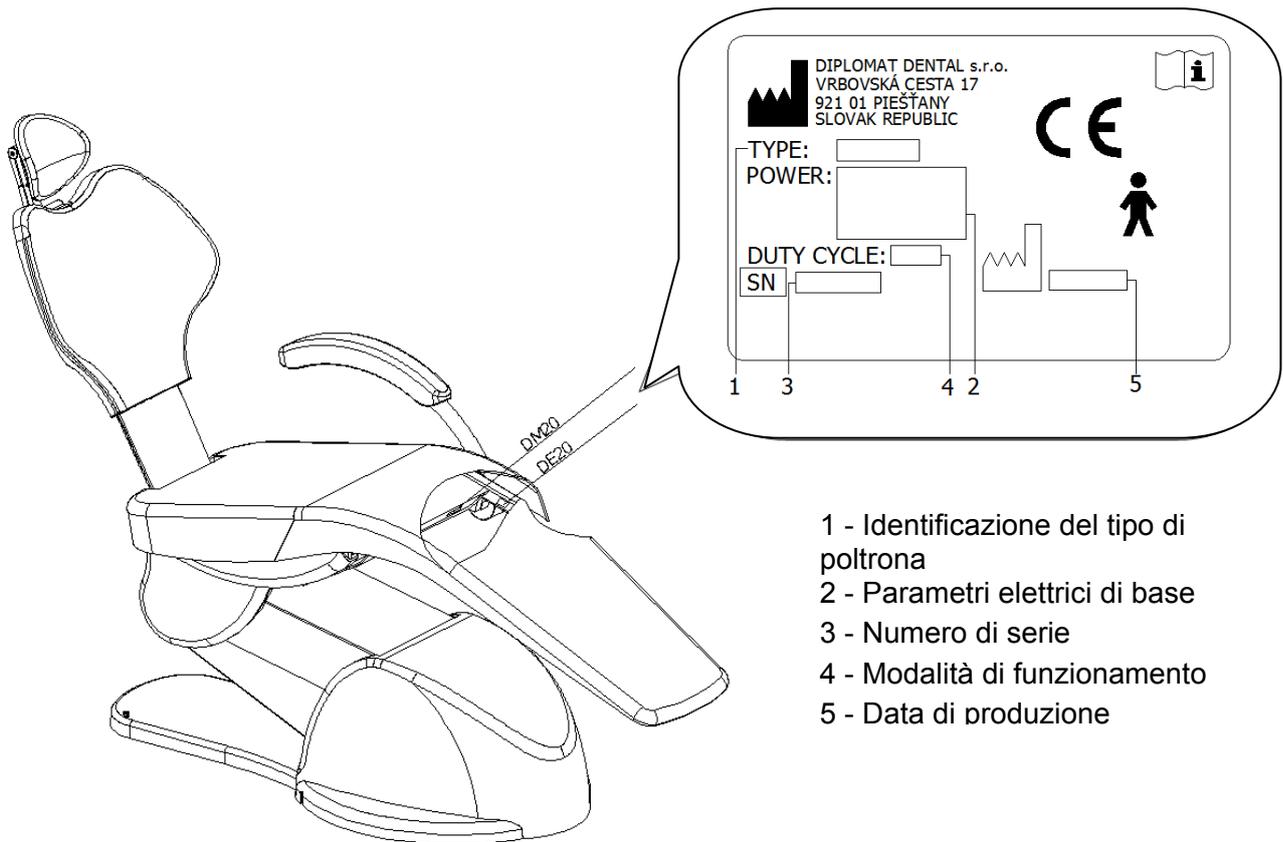
Poltrona odontoiatrica	DM 20	DE 20
Struttura della poltrona con unità di azionamento		1
Rivestimento frontale		2
Rivestimento della base		3
Rivestimento del vano superiore		4
Sedile		5
Schienale - largo		6a
Schienale - stretto		6b
Poggiatesta		7
Bracciolo		8
Comando a pedale		9
Interruttore di alimentazione		10
Bracciolo inclinabile		11

Nota

La poltrona viene controllata tramite il comando a pedale. Se la poltrona è integrata con un riunito odontoiatrico viene controllata tramite un controllo a pedale combinato del riunito e/o tramite la tastiera del pannello di controllo.



4.1 Targhetta di identificazione della poltrona



5 REQUISITI PRELIMINARI ALL'INSTALLAZIONE

5.1 Condizioni ambientali

Non installare in locali con potenziale pericolo di esplosione!

5.2 Pavimento

Il pavimento deve essere dotato di fondamenta in cemento spesse almeno **100mm**. La pendenza del pavimento non deve essere superiore all'**1%**. **In caso di mancata osservanza delle suddette condizioni, sarà necessario fissare la poltrona sull'apposita piastra d'installazione.** Si raccomanda l'utilizzo di una pavimentazione antistatica.

5.3 Condizioni ambientali

– in conformità alla normativa EN 60601-1

Temperatura ambiente	da +10°C	a +40°C
Umidità relativa	dal 30%	al 75%
Pressione atmosferica	da 700kPa	a 1060kPa

Attenzione

Tutte le operazioni preliminari e di installazione devono essere eseguite in conformità con le norme vigenti nello specifico Paese di utilizzo e nel rispetto della documentazione del prodotto, in possesso dei rappresentanti autorizzati.



6 ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE

La poltrona deve sempre essere ancorata al pavimento o alla piastra di installazione mediante le aperture per l'installazione create precedentemente!

La qualità dei dispositivi di fissaggio è importante per garantire la sicurezza e l'affidabilità della poltrona. Se è necessario alimentare separatamente la poltrona dalla rete elettrica, utilizzare il cavo di alimentazione flessibile della poltrona.

Le operazioni di montaggio e installazione della poltrona devono essere eseguite esclusivamente dal personale di assistenza qualificato appartenente a un'organizzazione autorizzata all'esecuzione di tale attività e devono essere eseguite in conformità alle Istruzioni di montaggio e installazione.

La poltrona è stata realizzata come Dispositivo di Classe I e può essere installata solo in luoghi il cui cablaggio è conforme ai requisiti stabiliti dall'UE (e/o alle normative vigenti nel Paese di utilizzo). L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente dal personale che abbia familiarità con le Istruzioni per l'uso. Eventuali guasti causati dall'uso non idoneo o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manuale non potranno costituire oggetto di reclamo.



Attenzione

Non è consentito spostare o sollevare la sedia mediante il sedile!

Ricordarsi di eseguire un collegamento di protezione tra la struttura della sedia e il riunito utilizzando un conduttore in rame avente una sezione minima di 4mm². Sulla parte anteriore della base della poltrona si trova un morsetto equipotenziale.

7 MESSA IN SERVIZIO DELLA POLTRONA

La poltrona deve essere collegata alla rete elettrica, separatamente o insieme al riunito. Dopo aver eseguito correttamente il montaggio e l'installazione, è possibile mettere in servizio la poltrona azionando l'interruttore generale dello studio medico e l'interruttore di alimentazione della poltrona.



Attenzione

Per eliminare il rischio di scosse elettriche, l'apparecchiatura deve essere collegata alla rete elettrica con un collegamento a terra di protezione affidabile.

Nota

La poltrona odontoiatrica può essere scollegata dalla rete di alimentazione tramite l'apposito interruttore, mentre per scollegarla completamente è necessario spegnere l'interruttore generale dello studio odontoiatrico.



8 FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO

8.1 Regolazione manuale del poggiatesta

Il poggiatesta anatomico ergonomicamente progettato, offre un supporto comodo e affidabile per la testa del paziente. Sollevare e abbassare il poggiatesta per regolarne l'altezza. (fig.3)

ITALIANO

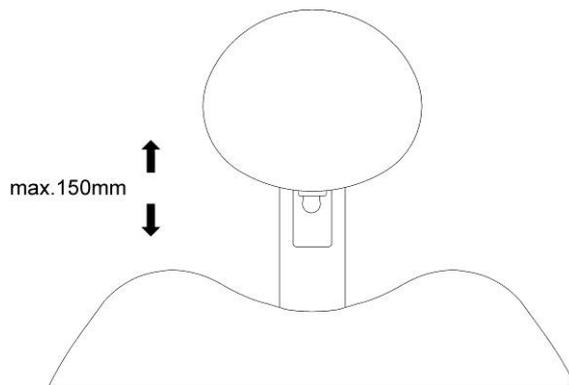


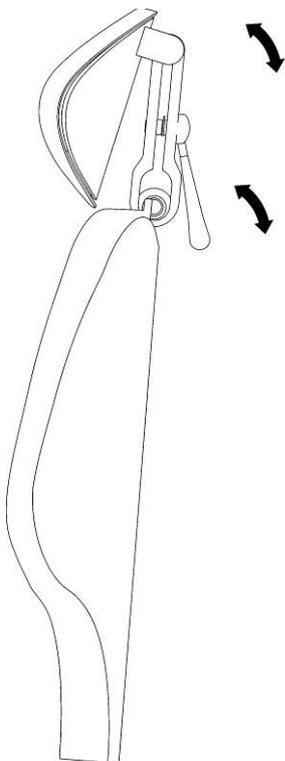
Fig. 3

Per eseguire la regolazione su due assi, allentare l'apposita leva. (fig. 4)
Per il trattamento dei bambini si raccomanda la posizione illustrata nella fig.5.



Attenzione

Prestare attenzione nel riposizionare il poggiatesta, poiché il meccanismo di regolazione in determinate posizioni può graffiare il rivestimento dello schienale.



Poggiatesta orient Fig. 4

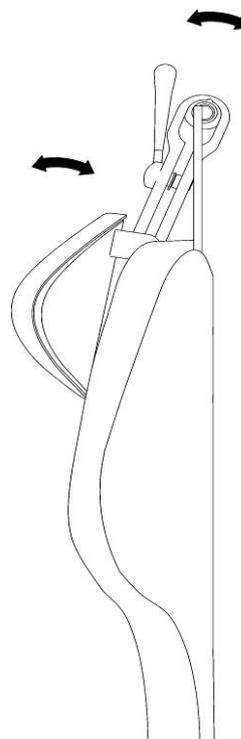


Fig. 5

Per eseguire una regolazione angolare (25° su entrambi i lati) allentare la leva di regolazione. (fig.6)

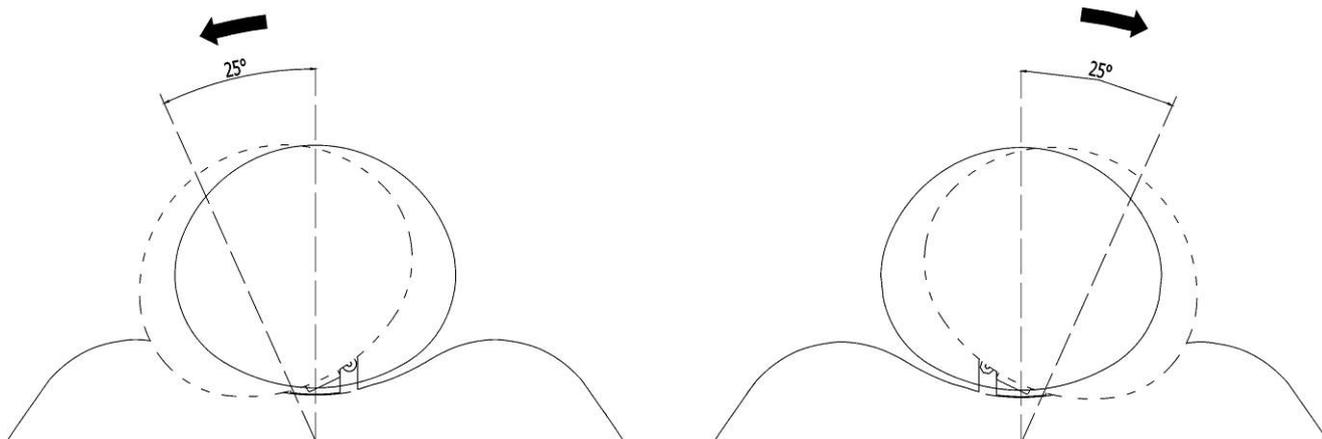
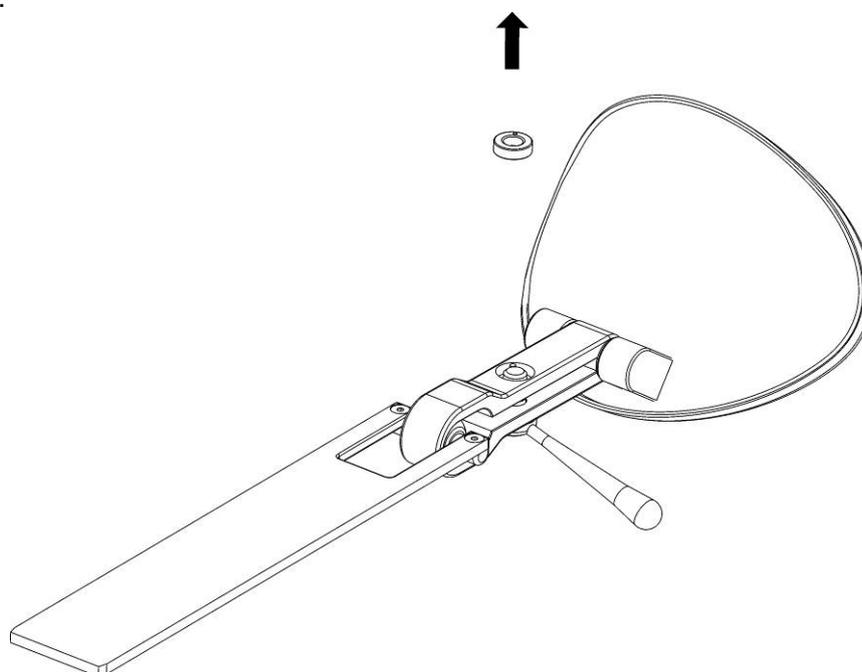


Fig. 6



Attenzione

Si raccomanda di allentare il morsetto sulla parte posteriore del poggiatesta una volta terminata la regolazione.



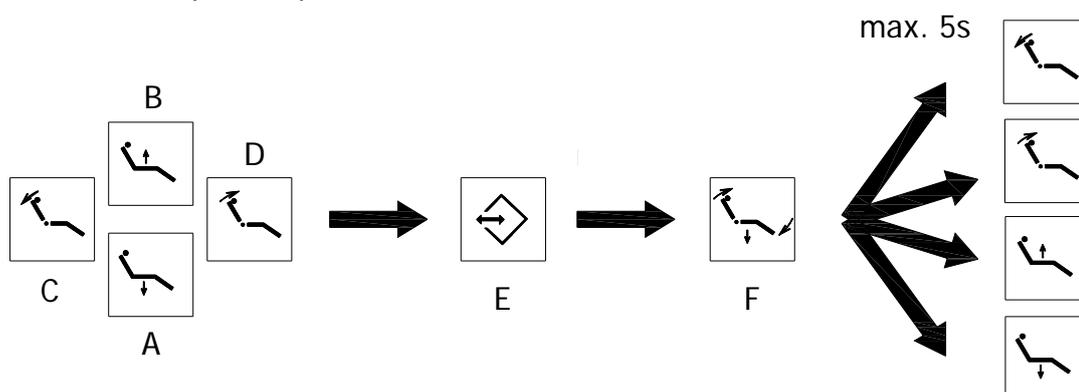
Registrazione della posizione della leva di regolazione:

In alcune posizioni, la leva di regolazione entra in contatto o preme contro lo il rivestimento dello schienale. Per proteggere il rivestimento, è necessario riposizionare la leva. Per regolare la posizione della leva, allentare la vite.

8.3 Programmazione della poltrona

8.3.1 Impostazione della posizione programmata

Mediante i pulsanti **A, B, C, D** portare la poltrona nella posizione che si desidera salvare in memoria. Per programmare la posizione, premere il pulsante **E**. Dopo aver rilasciato il pulsante **E** il sistema attende l'attivazione del pulsante **F** entro **5 secondi** e, dopo aver rilasciato il pulsante **F**, deve essere premuto uno dei pulsanti **A, B, C, D**, che verrà assegnato alla posizione programmata. Se il tempo configurato per la pressione del pulsante seguente viene superato, il sistema riporta la poltrona alla modalità di controllo di base.

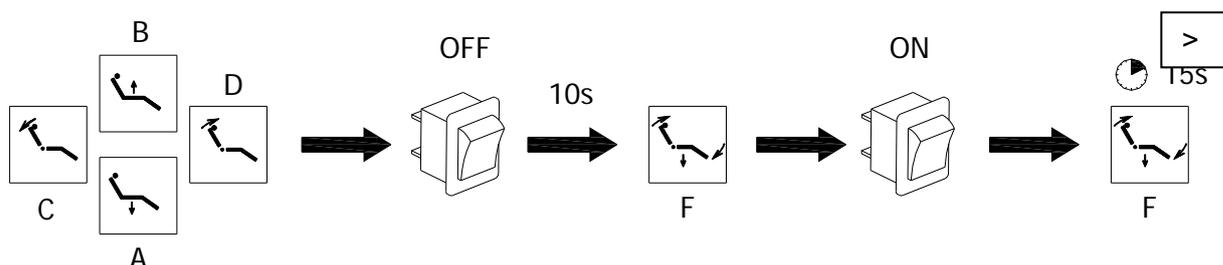


Nota

Se durante la programmazione delle posizioni - mentre si premono i pulsanti **A, B, C, D** - la poltrona viene spostata, sarà necessario ripetere l'intero ciclo di programmazione.

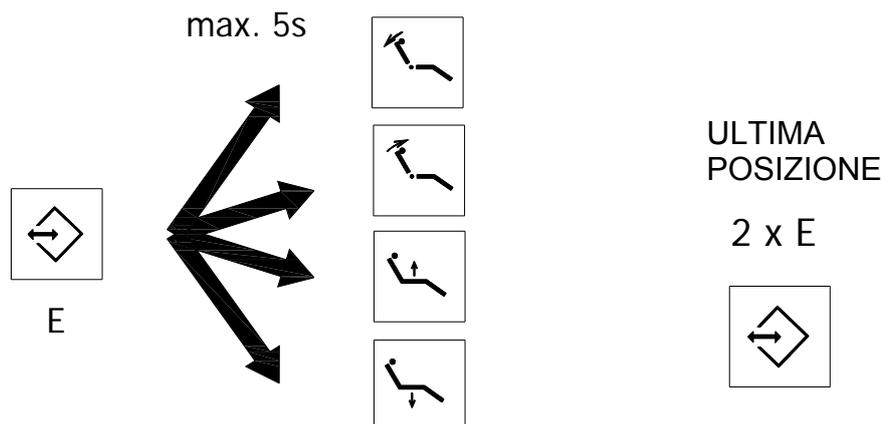
8.3.2 Impostazione della posizione di accesso

Portare la poltrona nella posizione di accesso desiderata mediante i pulsanti **A, B, C, D**. Scollegare la poltrona dall'alimentazione elettrica e attendere circa 10 secondi, poi premere il pulsante **F**. Ricollegare la poltrona all'alimentazione elettrica, attendere 15 secondi e rilasciare il pulsante **F**. La posizione di accesso è stata programmata.



8.3.3 Selezione di una posizione programmata

Premere il pulsante **E** e poi uno dei quattro pulsanti **A, B, C, D** entro 5 secondi per portare la poltrona nella posizione programmata desiderata. Per richiamare l'ultima posizione della poltrona (dalla modalità di controllo di base o dalle posizioni programmate), premere il pulsante **E** per due volte velocemente.



Nota

In caso di guasto della linea di alimentazione elettrica, le posizioni programmate della poltrona potrebbero subire degli sfasamenti. Questo problema può essere risolto portando le due unità di azionamento da una posizione estrema all'altra. Le posizioni programmate verranno corrette automaticamente. Si consiglia di eseguire questa operazione anche prima di programmare le nuove posizioni della poltrona.



Attenzione

Non collocare il comando a pedale sopra a una superficie bagnata!

8.3.4 Selezione del set di programmi P1/P2

Premendo il pulsante **E**, è possibile passare tra i due set di programmi completi P1 e P2 per due utenti.

Dopo aver premuto il pulsante **E** per più di 5 secondi, si passa dal set P1 al set P2, o viceversa dal P2 al P1, in base all'ultimo set sul quale era impostata la poltrona.

Dopo il passaggio, verrà emesso un lungo segnale acustico una o due volte, in base a quale passaggio di set è stato effettuato.

Il set di programmi selezionato rimarrà in memoria dopo lo spegnimento della poltrona.

Dopo l'accensione della poltrona, verrà emesso un lungo segnale acustico una o due volte, in base all'ultimo set impostato prima dello spegnimento della poltrona.

8.4 Blocco del movimento della poltrona in caso di impatto con un ostacolo

Durante l'utilizzo della poltrona, se la protezione di sicurezza è stata attivata, possono verificarsi i seguenti eventi:

1. Se, durante il movimento di abbassamento della poltrona, uno degli elementi di sicurezza sotto il rivestimento della base sotto al sedile viene attivato, entrambi i movimenti verranno interrotti, la sedia si alzerà e verrà emesso un triplo segnale acustico.
2. Se durante il movimento viene disattivato l'elemento di sicurezza, il movimento stesso verrà interrotto. Se non viene disattivato, il movimento continuerà per max. 2-3 secondi e sarà accompagnato da un segnale acustico sotto forma di beep.
3. Se, durante il movimento all'indietro dello schienale, uno degli elementi di sicurezza sotto il rivestimento della base sotto al sedile viene attivato, il movimento dello schienale verrà interrotto, il bracciolo si muoverà in avanti e verrà emesso un triplo segnale acustico.
4. Se durante il movimento viene disattivato l'elemento di sicurezza, il movimento stesso verrà interrotto. Se non viene disattivato, il movimento continuerà per max. 2-3 secondi e sarà accompagnato da un segnale acustico sotto forma di beep.

ITALIANO

Al completamento delle operazioni, è necessario scollegare la sedia dalla rete elettrica tramite l'interruttore di alimentazione che si trova sul pannello posteriore, per spegnere l'interruttore generale dello studio medico.



Attenzione

Assicurarsi che nello spazio tra lo schienale e il sedile non entri alcun oggetto estraneo che potrebbe danneggiare la poltrona e/o che potrebbe danneggiarsi durante il movimento dello schienale. La poltrona odontoiatrica deve essere utilizzata esclusivamente da odontoiatri che abbiano familiarità con le Istruzioni per l'uso. È vietato interferire con i componenti interni della poltrona odontoiatrica!

Leggere le presenti istruzioni prima di attivare la poltrona odontoiatrica e per eliminare il rischio di lesioni personali o danni all'apparecchiatura.

- No estrarre il “rivestimento inferiore della poltrona DE 20” durante l'utilizzo della poltrona. Non posizionare il comando a pedale sul rivestimento o sulla base della poltrona: potrebbe verificarsi la disattivazione accidentale dei microinterruttori degli elementi di sicurezza. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare dei danni all'apparecchiatura o lesioni.

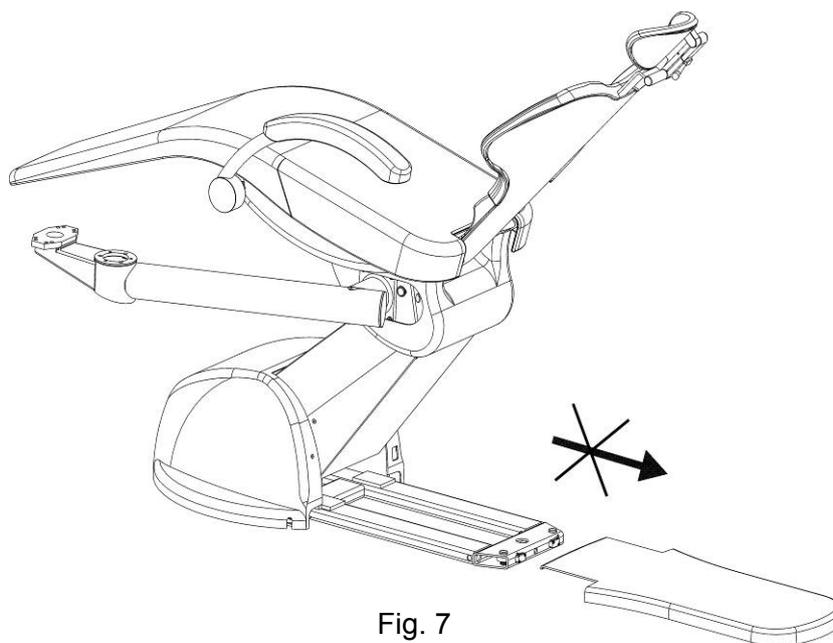


Fig. 7

ITALIANO

- Non posizionare il comando a pedale sul rivestimento o sulla base della poltrona: potrebbe verificarsi l'attivazione accidentale dei microinterruttori degli elementi di sicurezza, ad esempio il blocco del movimento della poltrona. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare dei danni all'apparecchiatura o lesioni. (fig.8)

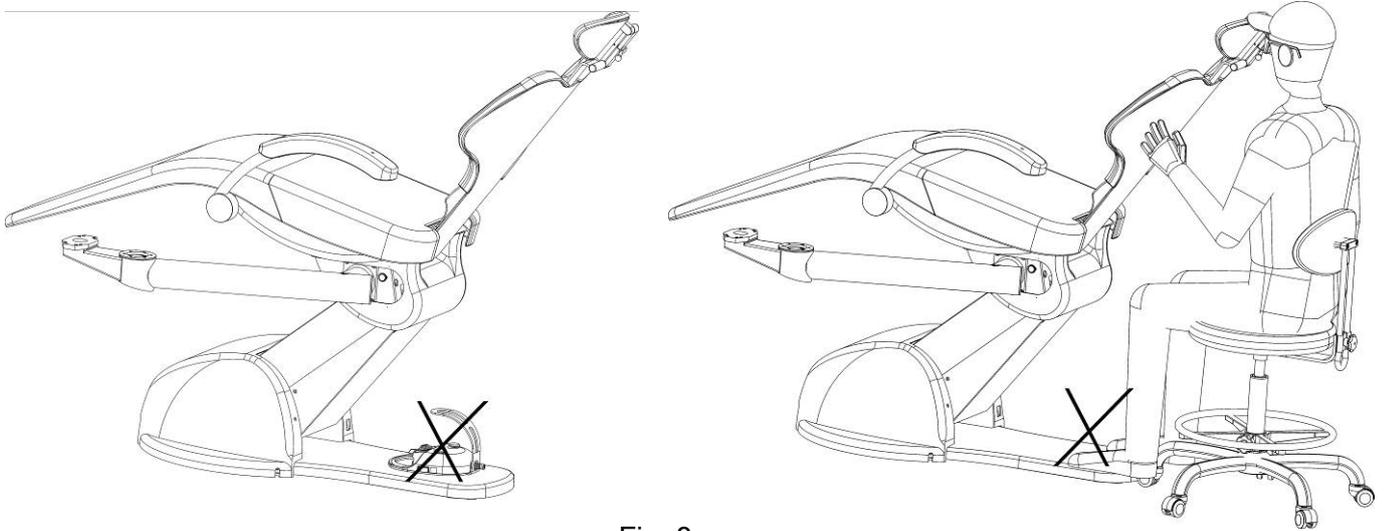


Fig. 8

- Non posizionare alcun oggetto sotto il sedile della poltrona. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare dei danni all'apparecchiatura o lesioni. (fig.9)

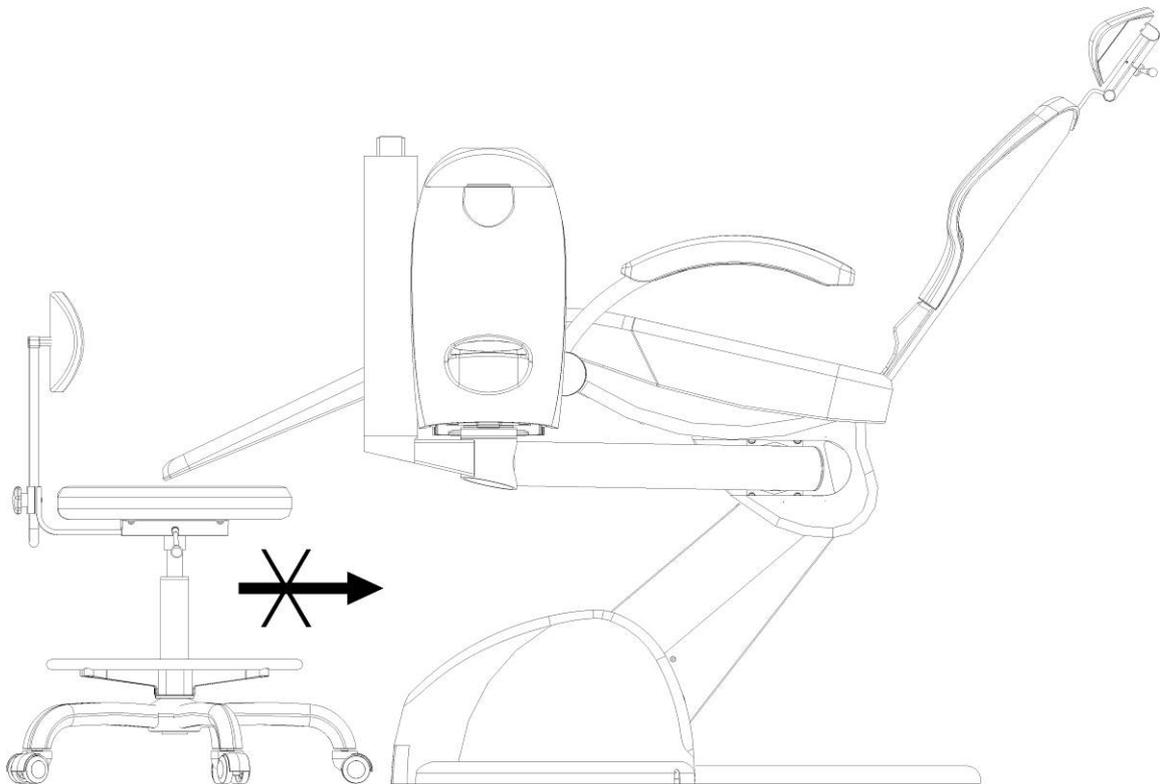


Fig. 9

- Non posizionare alcun oggetto estraneo sotto il blocco di supporto della bacinella o sotto la bacinella stessa. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare dei danni all'apparecchiatura o lesioni.

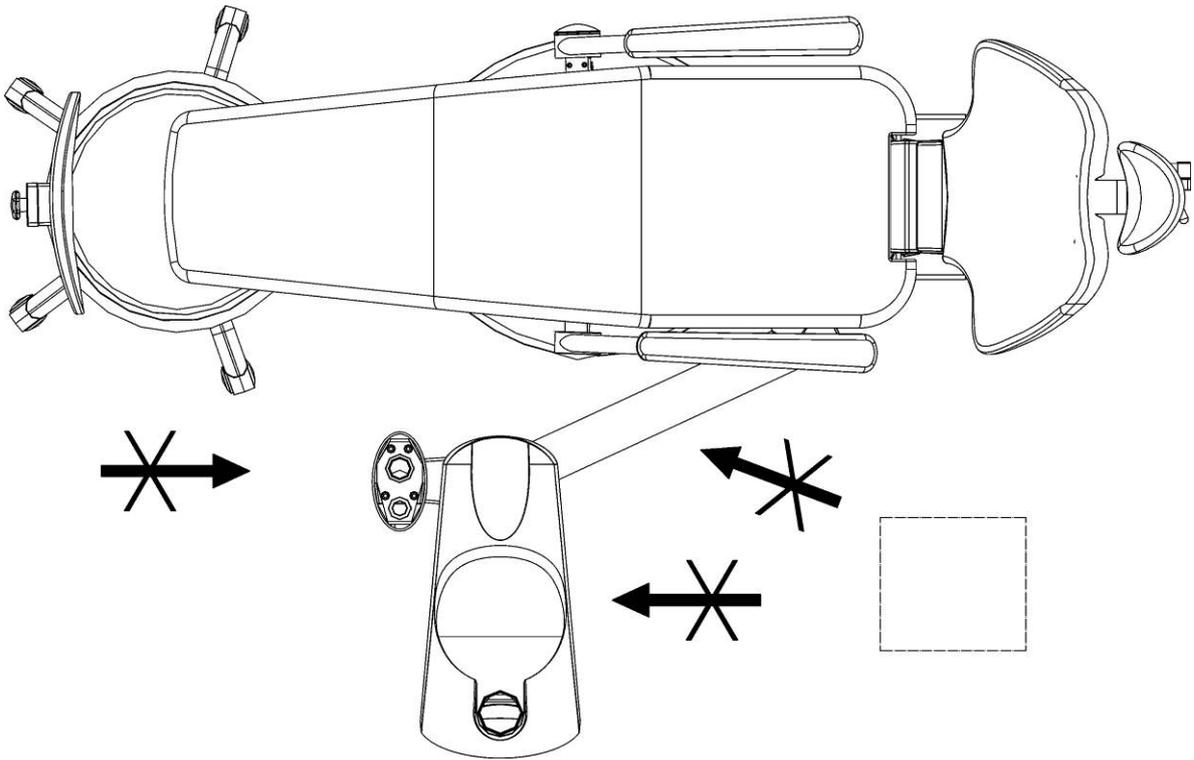
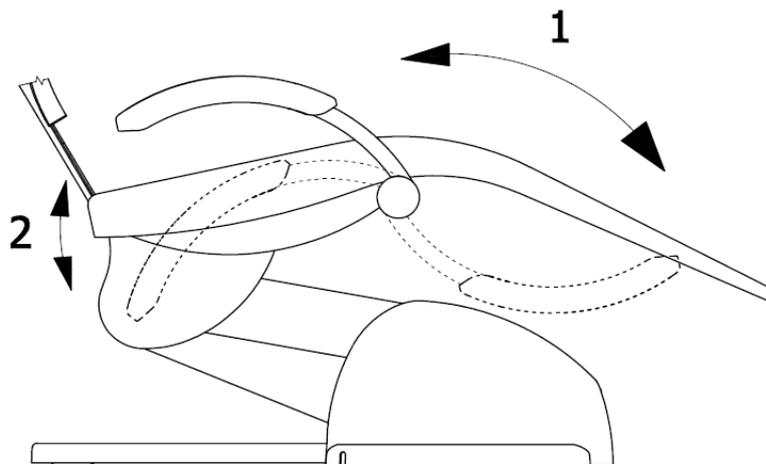


Fig. 10

8.5 Bracciolo inclinabile destro

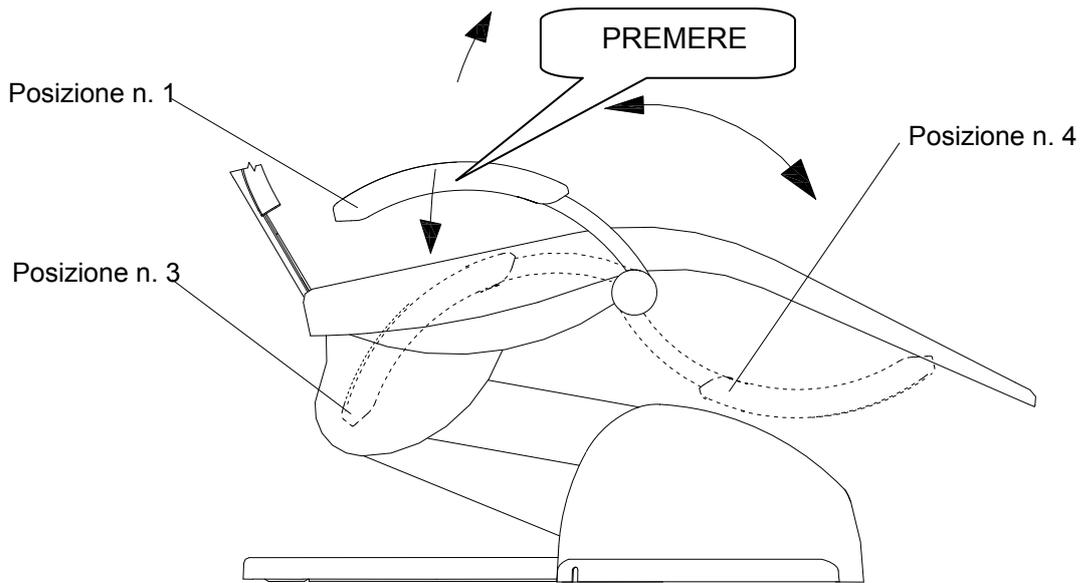
Per aumentare il comfort del paziente, è disponibile un bracciolo pieghevole. Il bracciolo può effettuare due movimenti:

- inclinazione in avanti (movimento n. 1)
- inclinazione verso il basso (movimento n. 2)



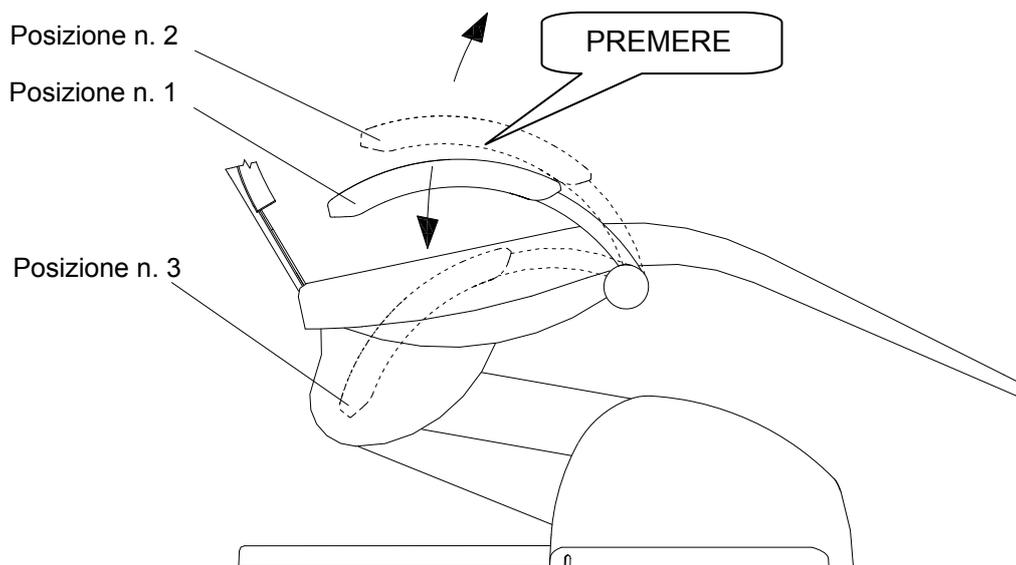
Descrizione dell'operazione di inclinazione in avanti del bracciolo (movimento n.1)

ITALIANO



- afferrare il bracciolo e muoverlo dalla posizione n.1 alla posizione n. 4
- fissare nuovamente il bracciolo in questo modo: muovere il bracciolo dalla posizione n.4 alla posizione n.3 e sollevarlo fino a sentire un "clic", che conferma il bloccaggio in posizione del bracciolo.

Descrizione dell'operazione di inclinazione in basso del bracciolo (movimento n.2)



- afferrare il bracciolo e muoverlo dalla posizione n.1 alla posizione n. 2; ora il bracciolo può essere portato nella posizione inferiore n.3.
- fissare nuovamente il bracciolo in questo modo: inclinare il bracciolo dalla posizione n.3 fino a sentire un "clic", che conferma il bloccaggio in posizione del bracciolo.

9 MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

La verifica periodica della poltrona deve essere eseguita da un tecnico dell'assistenza autorizzato a intervalli di 6 mesi.

La verifica comprende quanto segue:

- ispezione generale della poltrona odontoiatrica e dei suoi componenti
- controllo del meccanismo di inclinazione dello schienale
- controllo e/o regolazione dell'impostazione degli elementi di sicurezza della poltrona
- controllo dell'integrità dei componenti elettronici e dei cablaggi elettrici
- controllo/revisione della sicurezza elettrica in conformità alle norme del paese di installazione della poltrona

10 PULIZIA E DISINFEZIONE

La poltrona può essere pulita utilizzando dei comuni detersivi. Assicurarsi che nessun agente detergente penetri nella poltrona. Dopo la pulizia, asciugare scrupolosamente la poltrona. Almeno una volta al giorno o quando la superficie del rivestimento della poltrona è contaminato con materiale biologico, in particolare con il sangue, pulire e disinfettare la poltrona con il detersivi raccomandati ad effetto antivirale



Attenzione

È vietato pulire le superfici esterne con agenti che potrebbero danneggiare la struttura verniciata (detersivi a base di fenoli e aldeidi). È vietato pulire il rivestimento della poltrona con detersivi che potrebbero danneggiare la struttura della similpelle (acetone, tricloro, percloro, alcool con contenuto superiore al 10%, agenti detersivi abrasivi, agenti lucidanti).

11 SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Parte	Materiale di base	Materiale riciclabile	Materiale destinato alla discarica	Materiale pericoloso
Metallo	Acciaio	X		
	Alluminio	X		
Plastica	PA	X		
	PE	X		
	Vetro laminato		X	
Gomma			X	
Motori			X	
Componenti elettronici		X		
Cavi	Rame	X		
Trasformatore		X		
Imballaggio	Legno	X		
	Cartone	X		
	Carta	X		
	PUR		X	

Nota

La poltrona odontoiatrica deve essere smaltita in conformità con le normative specifiche locali. Prima di smontare la poltrona, questa deve essere contaminata pulendo le superfici di tutti i rivestimenti. Si raccomanda di contattare una società esperta per lo smaltimento della poltrona.



12 SERVIZIO RIPARAZIONI

In caso di guasto della poltrona odontoiatrica, contattare il centro assistenza più vicino o il proprio rivenditore, che vi fornirà informazioni sul servizio di assistenza.



Attenzione

Eventuali guasti causati dall'uso non idoneo o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale non potranno costituire oggetto di reclamo in garanzia.

13 CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO

Attrezzatura standard

Struttura della poltrona	1pz
Schienale	1pz
Rivestimento sotto i piedini	2pz
Morsetto T3202 12	4pz
Fusibile T 2 AL,250V /LINAK/	2pz
Vite per legno 8x80	4pz
Rondella 8	8pz

Rivestimento della poltrona

Poggiatesta	1pz
Bracciolo sinistro	1pz
Rivestimento laminato del sedile	1pz
Rivestimento laminato dello schienale	1pz

Apparecchiature supplementari

Bracciolo destro (inclinabile)	1pz
Comando a pedale	1pz

Trasporto

I colli devono essere trasportati su veicoli chiusi, e fissari per evitare movimenti indesiderati. Non far cadere o inclinare i colli durante il carico e scarico.

Temperatura

Le poltrone odontoiatriche devono essere stoccate in magazzini interni e asciutti, senza cambiamenti drastici di temperatura. Non conservare con sostanze chimiche! I prodotti negli imballaggi originali per il trasporto internazionale possono essere impilati uno sull'altro (5 strati max.). Condizioni ambientali richieste: umidità relativa max. 75 %, intervallo di temperatura: tra -25 °C e +50 °C.

Componenti della poltrona odontoiatrica

Bracciolo – orientabile	●
Bracciolo – pieghevole	*
Schienale – largo	*
Schienale – stretto	●
Sedile per bambini	*
Comando a pedale	*
Rivestimento – similpelle (Germania)	●
Rivestimento – similpelle (Svizzera)	*

ITALIANO

- componenti standard
- * componenti opzionali su richiesta

Documentazione a corredo

- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

14 GARANZIA

Il produttore copre la garanzia della poltrona odontoiatrica in conformità con il certificato di garanzia.

Al momento della consegna del prodotto al corriere per la spedizione al cliente e/o al momento del ritiro da parte dell'acquirente, in caso di ritiro diretto, la responsabilità per eventuali danni passa all'acquirente stesso.

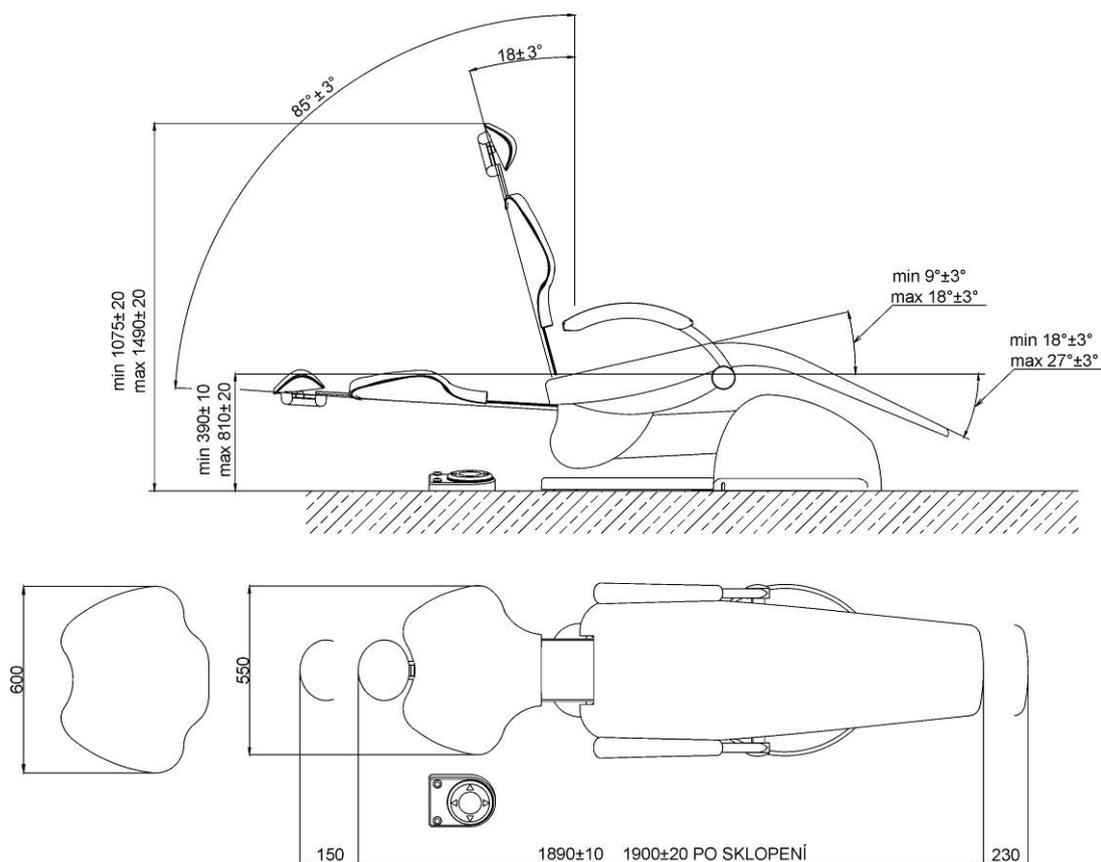
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche e innovazioni al prodotto.



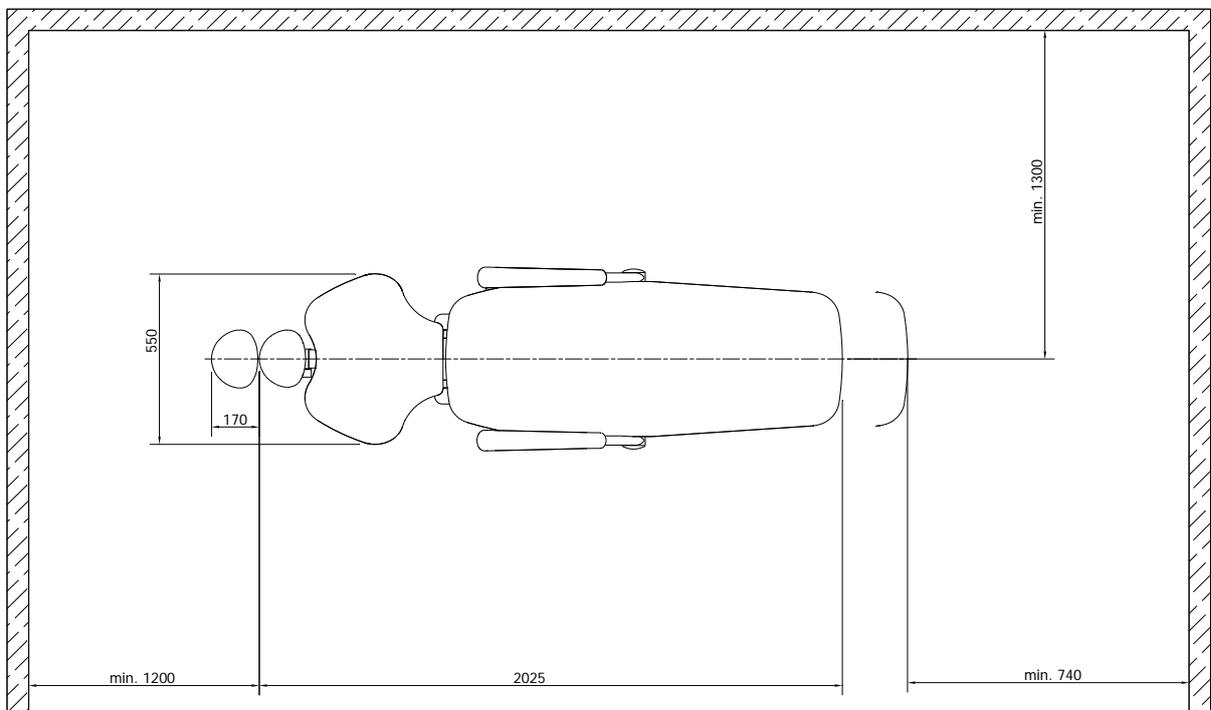
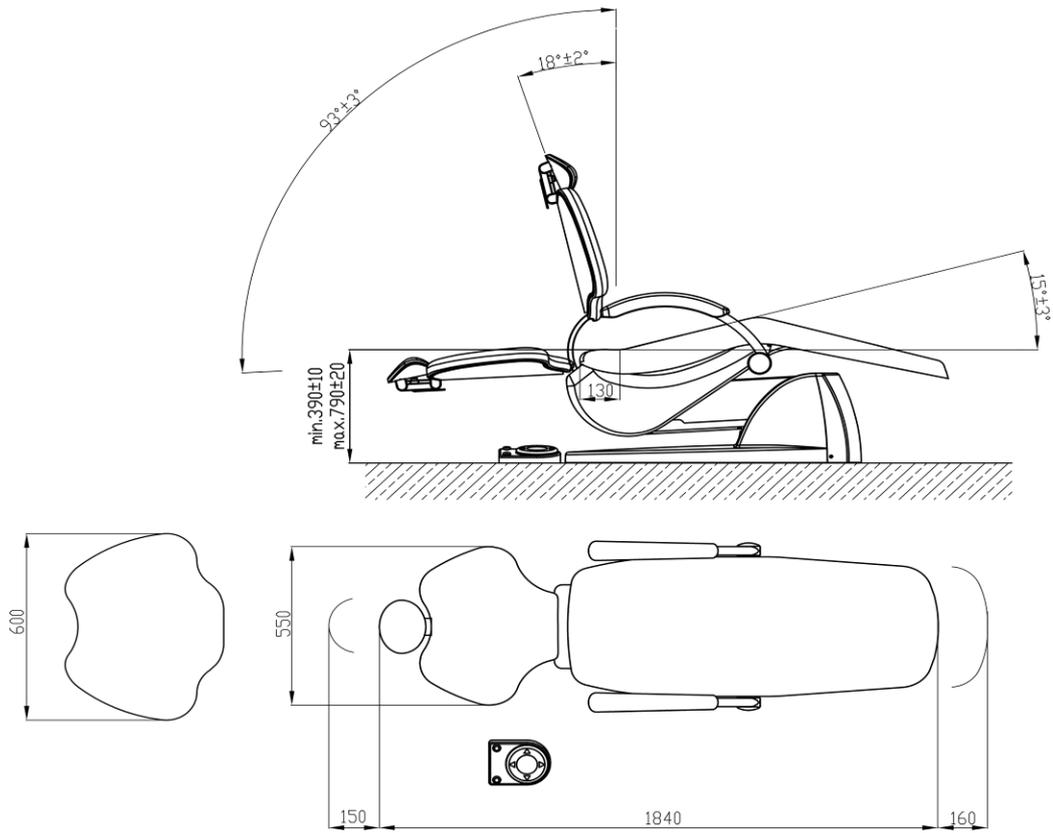
Attenzione

Eventuali guasti causati dall'uso non idoneo o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale non potranno costituire oggetto di reclamo in garanzia.

DIMENSIONI PRINCIPALI



ITALIANO





TECNO-GAZ S.p.A.

*Strada Cavalli N°4 • 43038
Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80
Fax. +39 0521 83.33.91*

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare.

EN

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.